

TASEDDAWIT ΣEBD RREHMAN MIRA BGAYET

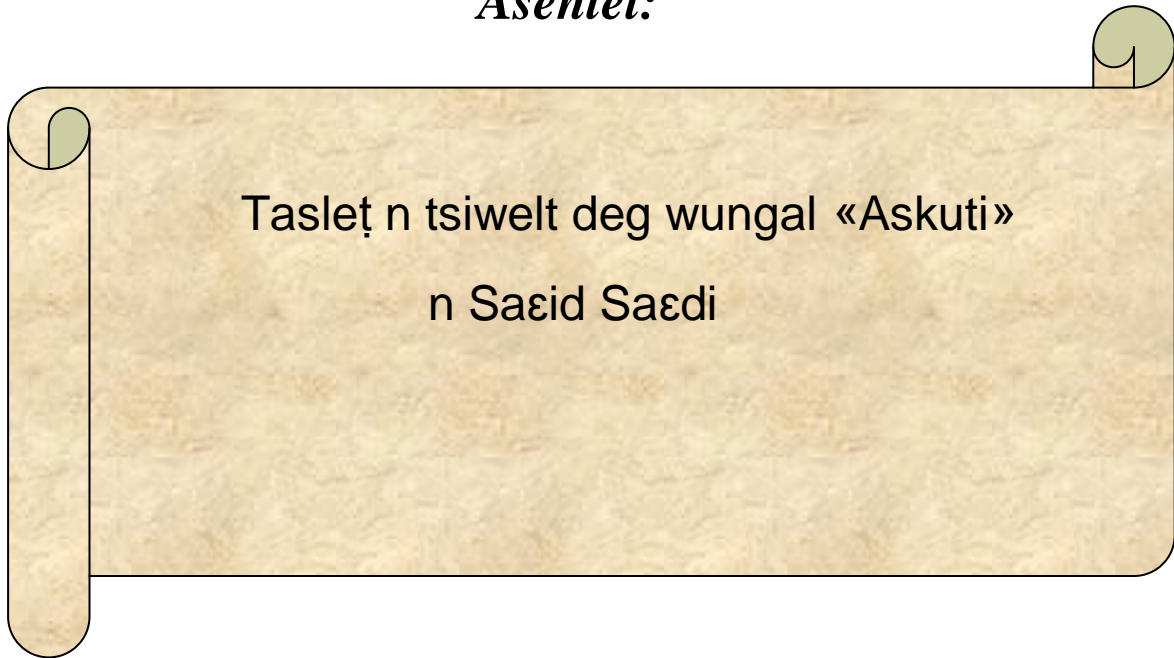
TAMAZDAYT N TSEKKIWIN D TUTLAYIN

AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIY

Akatay n taggara n Master

Tayult: Tasekla yuran

Asentel:



**Tasleṭ n tsiwelt deg wungal «Askuti»
n Saëid Saëdi**

S yur:

MERZUQ Silya

S lmendad:

MOULAI Zoulikha

2015/2016

Abuddu

Amahil-a d win ara buddey :

I baba d yemma ezizen fell-i.

I urgaz-iw ezizen Brahim.

I yessetma Chanza, Nassima, Nissa, d yirgazen-nsent, d warraw-nsent: Yasser, Tasnim, Dyna, Lyna, Djinnan.

I gma Sofyan d tmettut-is Hakima.

I temdukal-iw yellan yer yidis-iw, Lamia, Katia, Salma, Nesrin, Sara, Mira

I uxxam-iw Tamɣart-iw d umyer-iw, d tlewsatin-iw, d yilewsan-iw akken ma llan .

I kra n win teena temsalt n tutlayt n Tmaziyt.

Asenmer

*Tazwara ad as-iniy tanemmirt war tillas i Massa MOULIA Zoulikha
i yellan i lmendad n tezrawt-a si tazwara almi d taggara.*

*Tanemmirt i yimawlan-iw i yellan d aybalu is-id-ugmey tazmert,
Ssaramey kan ad iyi-surfen leetab-nsen.*

Tanemmirt i yiselmaden-iw, yal yiwen s yisem-is.

Agbur

Agbur

Tazwart tamatut.....09

Aħric amezwaru

Tizri

Ixf amezwaru

1-Tizri n teħkayt

Tazwart.....	14
1-Tasensiwelt.....	14
2-Ullis.....	16
2-1-Tabadut-is	16
2-2-Timiđranin tigejdanin n wullis	17
2-3-Tayessa n wullis.....	17
2-4-Tuddsa n wullis.....	19
2-4-1-Taħkayt.....	19
2-4-1-1-Tigawin.....	19
2-4-1-2-Tigezmin.....	20
2-4-1-3-Takerrist.....	20

Ixf wis-sin

2-Tizri n tsiwelt

Tazwart.....	22
1-Tasiwelt.....	22
1-2-Tabadut-is.....	22
1-3-Talya n tsiwelt.....	24
1-4-Amsawal	25

1-5-Leşnaf n umsawal.....	26
1-5-1-Amsawal agensay.....	26
1-5-2-Amsawal aniri.....	26
1-5-3- Amsawal awadem.....	27
1-6-Tiwuriwin n umsawal	27
1-7-Assay gar umsawal d umsiwel.....	28
3- Adeg.....	30
4-Akud.....	31
5- Iwudam.....	32
6-Tawuri n yiwudam.....	34
Tagrayt.....	37

Aḥric wis-sin

Tasleṭ n wungal

Ixf amezwaru

1-Tasleṭ n teḥkayt

Tazwart.....	40
Aḥric n teḥkayt.....	40
1-1-Tigawin.....	40
1-2-Tagzemt.....	45
1-3-Takerrist.....	49

Ixf wis-sin

2-Tasleṭ n tsiwelt

Tazwart.....	52
Aḥric n tsiwelt.....	52

2-1-Talya n tsiwelt.....	52
2-2- Amsawal.....	53
2-3-Leşnaf n umsawal.....	54
2-4-Amek i d-banen yimsawalen deg wungal.....	58
2-5-Tawuri n umsawal.....	60
2-6-Assay ger umsawal d umsiwel.....	63
3- Tasleṭ n wakud.....	64
4-Tasleṭ n wadeg.....	65
5-Tasleṭ n yiwudam.....	66
Tagrayt.....	72
Tagrayt tamatut.....	74
Tijenṭaḍ.....	78
Amawal	80
Tiybula	83

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut :

Ungal* Amaziɣ d asnulfu amaynut deg tsekla taqbaylit, amezruy n wungal aqbayli icud srid yer tegnit tasnilesmettit d umezruy n tutlayt n tmaziɣt, asuref yer tira deg tsekla taqbaylit yettef sin yiswiren, tira d uħrez n tsekla timawit tamensayt d usnulfu n tsekla yuran (ungal , tullist , amezgun...), yef wannect-a ad naf AYAD S.(2009 :8) yenna-d : « deg tallit n urumi i bdan yimaziɣen ttarun am Belaid At Σli, Bulifa, Ben Sdira akked wiyad, ttarun s tutlayt taqbaylit iħrisen iseklanen, imyura-ya uran iħrisen i wakken ad d-fken ayen yesra uselmed n teqbaylit deg tallit-nni ».¹

Ungal deg taqbaylit d tawsit tamaynut, imezwura yuran s teqbaylit llan-d deg yiseggasen n 80 ad naf «Fafa» n ΣELIC (1981-1986) , Askuti n SAΣDI S. (1983), Iħ d wass n MEZDAD Σ . (1990) etg.

Aya i aɣ-yeġġan ad nwali dakken tasekla taqbaylit yettwarun tettwanġer s wungal, yewwi-d ad d-nawi awal fell-as s umata yef wayen i d-yettales, d wamek i yebna s tudsa n teħkayt d wamek i d-tella tsiwelt deg wungal, aya xtaray-t ad t-sqedceɣ deg yiwen wungal n Saaid Saedi « Askuti » i yeġġan later-is seg yimyura imezwura yuran s tmaziɣt.

Ungal-a n Saaid Saedi « Askuti » d ungal gar wid i d-yernan aħas i temkarħit n tmaziɣt, i d-yefɣen deg useggas n 1983, yewwi-d yef yiwet n tewsit d tamaynut deg tsekla n tmaziɣt, ungal-a d allal aseklan deg yimenza i yettwajerden s tutlayt tamaziɣt. Ameskar ibeyyen-d deg-s tassast n tmagit deg lezzayer anda yeered ad yefk s wudem alqayan ayen akk yeħran di tmurt n uqbayli deg tallit-nni n tefsut n yimaziɣen, Amyaru yebħa ungal-ines yef semmus n yixfawen .

1-Ayad Salim 'Intertextualité et littérature Kabyle contemporaine: le cas de Nekkni d wiyid de Kamal Bouamara Mémoire de Magister, Université de Bejaia 2009 p.8

*Itri yeħya ad d-yini d akken awal-a yedda-d deg umawal i yellan deg tħentħet tis- snat.

Leqdic-a yeena tasiwelt deg wungal i yellan deg tayult n tsekla, ara yilin yef teħkayt, ara ay-yawin srid yer tezwart taħrisant deg wullis, tazrawtt-a n tsiwelt tella-d i wakken ad tezrew amek amsawal i d-yettales s talya taħkayt i yettağğan win ara tt-yeÿren ad as-teĕjeb rnu yer waya tazrawt n tsiwelt tettawi-d yef yimeÿri, acku mebla netta aħris d isekkilen kan.

Ferney asentel-a acku, tizrawin n tsiwelt i d-yellan deg tsekla tamaziÿt ur ggitent ara, ma nerra lwalha-nney yer wungal deg tallit n 80 yer wass-a, iban-d s lğehd, acku tallit-is tella-d yef yiwet n tyawsa i iceÿben ayref aqbayli yef tutlayt n tmaziÿt, yef waya amur ameqran n tezrawin llant-d yef usentel-a, ma d tizrawin-nniĕen am tsiwelt ur d-llint ara s waħas, timenza i d-yellan yef tsiwelt deg wungal d turagt deg ugezdu n tutlayt n tmaziÿt deg tseddawit n Tizi Wezzu , am Berdus.N yef tsiwelt deg wungal « Lwali n udrar » n Belĕid At Σli (2000) akk Hasib.F yef tsiwelt deg wungal « Iĕ d wass » n Σmer Mezdad (2008) .

Afran n usentel-a yella-d s kra n tmental :

-Tamentelt tagejdant d tin yerzan tamuÿli yer tsekla tamaziÿt yuran s ubrid n tsiwelt i yellan d abrid i tesleĕ tagensayt neÿ taÿessant i uħris.

-Tamentelt tis-snat d tifat ad d-tefk tsiwelt (assayen i yettilin gar wakud, amsawal)

-Tamentelt tis-kraĕ d tasekla tamirant; tefka-ay-d tagnit i wakken ad nwali iferdisen n wullis n yal ungal.

Iswi n laqdic-iw amezwaru ad ĕarĕy ad zrey d acu i d amaynut i d-tewwi tewsit-a i d yellan deg tsekla tamaziÿt «ungal aqbayli», d abeyyen n tira tamaynut d lebni asiwlan n wungal aqbayli deg tallit-a tamirant, iswi-inu deg tezrawt-a ad zrey ma yella amsawal Saĕid Saĕdi yeħħaweĕ ad yerr yef yiferdisen n tsiwelt deg wungal-ines «Askuti», ad zrey amek ad d-yerr uselħu n yineħruyen

d tedianin n wungal-a ama deg wayen yerzan aħric n tsiwelt ney ayen yerzan aħric n teħkayt.

Deg tesleđt n tsiwelt deg wungal «Askuti» amsawal ahat iεac taħkayt, ma yella yules-itt-id s timad-is amzun d awadem, ney ahat yella kan berra n uđris, akken diyen ahat taħkayt-a yewwi-tt-id s yiles n yiwudam deg teħkayt ney, ahat ungal-a n Saėid Saėdi yewwi-d udem amaynut i teħkayt-is deg wungal-is, ney ahat yewwi-d ungal-ines s yinaw usrid

Tasiwelt d yiwet n tilmist i yef ibedd wungal, ma nerza yer tesleđt n wungal , deg-s ad eerđey ad d-rrey yef kra n yisteqsijen i iceyben allay-iw. Amek i d-tella tikli n tsiwelt deg wungal-a ? Aniwı ttawilat n tsiwelt i yessemres SAƏDI S. deg wungal-a akken ad d-yales taħkayt-is ?

Tarrayt ara đefrey akken ad ssiwđey yer tesleđt n tsiwelt deg wungal « Askuti » d tızri n Y.REUTER s yidlisen-is igejdanen« *L'analyse du roman* » d «*Introduction à l'analyse de récit* » d G.GENETTE lađya ayen yerzan adlis-is Figure 3.

İlmend n waya tazrawt-a d tin ara yebđun yef sin n yixfawen:

Ixf amezwaru, d aħric n tezri, d tabadut n kra n yiferdisen i yerzan tussna n tsensiwelt, deg tazwara ad d-awiy awal yef tsensiwelt, ad uđaley yer tbadut n wullis, d teħkayt, syin ad uđaley yer tbadut n tsiwelt d wayen i yef tbedd, d terkkizin-ines (Amsawal, assay gar umsawal d umsiwel, tawuri n umsawal...), syin akin ad uđaley yer wayen yerzan akud d wadeg, wa ad-zrey iwudam yellan deg wungal « Askuti ».

Ixef wis sin, ad d-yili d tasleđt n wungal « Askuti » ilmend n tezri n Y.REUTER d G.GENETTE, deg-s ad rrey tamawt s telqeyt yer yiferdisen n tsiwelt s wayes yesuddes umaru S.SAƏDI, taħkayt-is dixel n wungal-is «Askuti» aya dayen ara yilin deg uħric-a wis-sin, ad nezwir d teħkayt syin ad

nuyal yer tsiwelt, yer taggara ad tili teslet n wakud d wadeg yellan daxeel n wungal, akken dayen ara tili teslet n yiwudam deg wungal-a.

Aḥric amezwaru

Tizri

Ixf amezwaru
Tizri n teḥkayt

Ixf amezwaru

Tizri n teḥkayt

Tazwart

Deg tazwara ad d-sbaduy d acu i tizri* n tsensiwelt wa d-fkey tibadutin yemgaraden d yiḥricen icudden ḡur-s, Deg ixf-a amenzu ad eerḍey ad sbaduy kra seg yiferdisen-is ladya wid i yeqqnen ḡer wungal (ullis, taḥkayt), taneggarut-a d tulumist tagejdant i ḡef yebna uḡris aseklan, ḡef waya ad eerḍey amek ara dawiy ḡef yiferdisen i ḡef tebna teḥkayt.

1/Tasensiwelt*

Deg tbadut n SALHI(2012:60) yenna-d: « tasensiwelt d tussna n tsiwelt , d tazrawt ḡef yiferdisen i d-yettakken aḡris n tsiwelt s timmad-is, am umsiwel d tewsat-in-es am wakud d wadeg....., tban-d tmiḡrant-a di tlemmast n lqern wis-εecrin, ma yella d awal i d-yemmalen tazrawt-a yesnulfa-t-id T.TODOROV deg yiseggasen n settin»¹.

D tamidrant i wumi yefka TODOROV anamek-a « tasensiwelt d tussna n wullis », yessemres awal «*Narratologie*» deg «*Grammaire du decmeron*» akken ad ibeyyen tazrawt tawurant n wullis, aḡas n yimezrayen i d-iheḡren fell-as ad naf imselyuyen irusiyen « *Victor Chklovski, Bon Eichenboun*», syin akin iban-d V.PROPP deg 1928, yuḡal yerna-d ḡur-s J.A.GREIMAS deg 1966 ixdem-d (azenziy amsagan).²

Tasensiwelt s unamek-nniḡen i d-yeddant deg kra n tbadutin, d tazrawt i uḡris asiwlan s tmuyli tagejdant ḡef wullis n teḥkayt, ḡef tyessa i ḡef yettwabna wullis

¹Zer SALHI.M.A(2012:60).

²Zer <http://www.Narratologie.pdf/Akira,ruc,dk/Michel/puplication,pdf.P01,consulté 9/3/2016 a 11>.

d tasleṭ yef wamek ilaq ad nesken iferdisen n teḥkayt ma tamenzut n tsensiwelt, tella-d s waṭas yef tkerrist tasiwlan, ma yella deg taggara-ya ayen i d-ibanen ttawin-d yef tenfalit n wullis ladya ayen yerzan tagnit n tmenna.

REUTER.Y (2009:09) deg udlis-ines « L'analyse de récit » yemmeslay-d s telqi yef unekmar asensiwlan imi yur-s d tussna yeḥnan imenzayen igejdanen n tesleṭ igensayen deg wullis .³

Ma yella G.GENETTE:« yur-s tasensiwelt d adiwenni yef wullis, lmaḥna-s d ayen i yer tessawed tezrawt ara yettwaxedmen yef tsiwelt, d wayen i d-yeddane deg-s n talyiwin».⁴

Ma yella deg tezrawt n L.HEBER yesbadu-d tasensiwelt « D tussna i yefkan azal i tyessa n teḥkayt d tsiwelt-ines, taḥkayt tettban-d am uzrar n tigawin d yinedruyen, yessen i d-yettili usiwel n wullis, Tasiwelt tettak azal s waṭas i umsawal (win i d-iḥekkun taḥkayt, d liḥala ideg tettwales teḥkayt i umsiwel win i wumi tettwaḥka teḥkayt-nni».⁵

Maca ad naf tasensiwelt ur tzerrew ara iferdisen-is i yiman-nsen, tzerrew assay -nni i d-yeskanayen seg yiḍrisen-nni yakan assay-a yeggar aḍris deg tsekla n wullis.⁶

³Zer REUTER (Y) (2009:09).

⁴Zer <http://signosemio.com/Genette/Narratologie.asp>, consulté 9/3/2016 à 11.

⁵Zer HEBERT (L), [http://signosemio.com, document methodologie analyse litteraire .pdf](http://signosemio.com/document/methodologie/analyse_litteraire.pdf), université du Quebec à Rimonski(Canada), 9/2/2013, p 43 .

⁶Zer Boubhira(H),Bouchouka(M), «Tasleṭ n tsiwelt deg wungal Inig Aneggaru n Brahim Tazayart »2012-2013 Taseddawit n Bgayet P 34.

2/ Ullis

2-1-Tabadut-is

Deg uḥric n tsekla, gtent tezrawin i d-yewwin yef uḍris aseklan, aṭas n wid i d-yefkan tibatutin yef wullis ad naf:

T.TODOROV yenna-d « D inaw* yef tsekla, ilul-d yakan asmi i d-tlul tmuyli tamenzut yef tsekla »⁷.

Tizrawin-a slulent-d aṭas n yinekmar wid n tesnilest, tasnalest, tussna n tmetti, tasnimant...., rnu aḍris aseklan yettili-d deg waṭas n tewsatn am: tmucuha, ungal, amezgun, umyi, tanqist.....; tuget deg-sent ttasent-d s talya n wullis am wakken i d-yenna R.BARTHES(1977:80) « S talyiwin-ines ur nettfakka, ullis yettili di yal tallit, deg yal timetti, ullis yedda-d deg umezruy n talsa »⁸. Ullis yettili-d ama deg tsekla timawit ney deg tsekla yuran.

Deg tbadutin i d-yefka J.M.ADAM i d-yebder BOUBHIRA d BOUCHOUKA(2012/2013:40) yenna-d« ullis d agensas n yiwen ney n waṭas yinedruyen »⁹, ad negzu d akken ullis yettili-d ama s ttawil n tugna ney s usaru, ma yella d allus-ines yettili-d s yimi ney s tira .

Sumata, yettuneḥsab wullis d assay imawi ney inawi* n tigawin, ama n sseh, ama n usugen¹⁰, d win i yebnan yef tsuddest, aya i d-yettbanen deg tyessa i asrran kra n yinagmayen.

⁷Zer [http : www. Narratologie](http://www.Narratologie) . consulté le .13/4/2016 a 13H .

⁸Zer Barthes (R)(1977:80).

⁹Zer Boubhira (H),Bouchouka (M) «Tasleḍt n tsiwelt deg wungal Innig Aneggaru n Brahim Tazaṣart »2012-2013 Taseddawit n tubire.t P.40.

¹⁰Zer [http:// www,Larousse.fr](http://www.Larousse.fr) / Dictionnaire / Français recit,« Recit, generalement consedéré comme une relation orale ou ecrit(de fait vrais ou imaginaire) ».

2-2-Timidranin tigejdanin n wullis

Ad naf sawḍen yimazrayen n wullis ad d-ksen tulmisin i yellan deg-s, tulmisin-a tbanent-d deg ukuz n yiberdan:

a) *Taḥkayt tesεa tayessa:*

D ayen i cudden yer tedianin d wamek msedfarent d ubeddel-nsent seg waddad n tazwara almi d addad n taggara, dayen ger tugzimt d udukkel-nsent.

b) *Taḥkayt zdin-tt yisnilen:*

D ayen yeenan iwudam d umsawal.

c) *Taḥkayt tesεa akud:*

Yeena akud n tedianin akked wakud n wullis.

d) *Taḥkayt tesεa adeg:*

D adeg i deg ḍrant tedianin.¹¹

2-3-Tayessa n wullis

Tayessa n wullis terza tuḍsa n teḥkayt s yiferdisen-is, tayessa-a isemma-yas SALHI (M.A) « *Incipit* », ad naf asufey n tyessa n uḍris yessishil tigzi n lebni-ines, d yiwen n leqdic agejdan i wakken ad nissin akken iwata aḍris i nebya ad neṣleḍ, yef wannect-a ad naf asufey n tyessa d allal mačči d iswi.¹²

Si tama-nniḍen ad naf kra n yimnadiyen am ADAM (J.M), GREIMAS ladya LARIVAILLE, ssawḍen ad d-suffyen yiwen n uzenziy i wumi semman « Azenziy

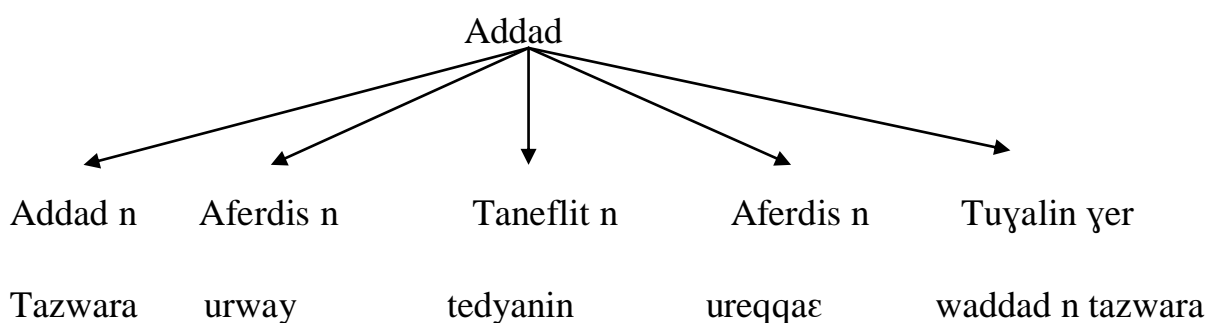
¹¹Zer Achat (M) ,Amari(M) «Tifukas n tsiwelt deg wungal Tagrest uryu n Amar Mezdad 2008-2009 Taseddawit n Bgayet P 21 .

¹²Zer Boubhira (H),Bouchouka (M) «Tasleḍ n tsiwelt deg wungal Innig Aneggaru n Brahim Tazayart »2012-2013 Taseddawit n tubiret P42.

imsemmes » n wullis i yellan d tayessa tameqqrant, ihi iferdisen i yef yettwabna d wiya:

- ✓ Addad n tazwara*: d addad n talwit , yal tayawsa deg umkan-is.
- ✓ Aferdis n urway: d aferdis i yettbeddilen tikli n wullis, s ussexdem n waddad n tazwara .
- ✓ Taneflit n tedianin: deg-s yettili-d umhaz n tkerrist yettbeddilen tikli n wullis.
- ✓ Aferdis n ureqqaε: d timental ney d aferdis, yettaεraḍ ad d-yaf tifat i yiyeblan d wuguren yellan deg wullis.
- ✓ Tuyalin yer waddad n tazwara (tifat): tidyanin ttawḍent yer taggara-nsent d tuyalin yer waddad n talwit tagnit n taggara*.

Iḥricen-a i d-bedrey d wid i yessishilen abrid i tririt yef yal takerrist s shala, yes-sen i nessawεḍ yer usuddes n yal ullis, deg-s takerrist ad tt-naf tebna seg waddad n tazwara alma d addad n taggara, yef uferdis n urway, deg-s yettban-d ubeddel yef teḥkayt, yettili-d deg-s cwal, ad d-ternu tneflit n tedianin d uferdis n ureqqaε, yes-s ara awḍen yinedruyen d tigawin yer taggara, sumata zemrey ad ssegziy iferdisen-agi s uzenziy* ilmend REUTER Y :



2-4- Tuɗɗsa* n wullis

Ullis deg tuɗɗsa-ines, yettwabɗa yef yiwen n uferdis agejdan d yiswiren-ines, yef wannect-a ad naf tuɗɗsa n wullis tebna yef tuɗɗsa n teḥkayt d yiswiren-ines akk d tsiwelt.

2-4-1-Taḥkayt*

D aḥric seg wullis, teskan-d amaɗal yesseqdec umaru deg uɗris am wakud, adeg, iwudam s umata yettban-d deg usatal n uɗris aseklan ney deg wakud i deg neqqar, rnu ad naf taḥkayt tettwabɗa yef sin n yiswiren:

2-4-1-1-Tigawin*

Yal taḥkayt tebna yef ugraw n tigawin, tuɗɗsa n tigawin d tid yettmuddun tayessa i teḥkayt, assayen i yezdin ineqruyen-a yezmer ad ilin yef kraɗ n wannawen igejdanen:

Assayen n tmezla*: ad tebdu tigawt (A) nettat ara yilin d sebba n tlalit n tigawt (B).

Assayen s usnimer: ad tebdu tigawt (A) syin akin ad d-ternu deffir-s tigawt (B).

Assayen yerwin: yezmer ad tili tigawt (A) tesɛa azal yef tigawt (B), akken dayen i yezmer ad tili d amgired ur yelli ara kra n umseɗfer ney kra n tsuddest gar-asen.¹³

¹³Zer REUTER (Y)(2009: 21) .

2-4-1-2-Tugzimt

D aḥric deg teḥkayt, d ayen icudden yer umseḍfer n tedianin , d yinedruyen deg wullis ad naf REUTER.Y yessegza-d d akken ugent tarrayin i tukksa n tugzimin ilmend n uḍris n tesleḍt.¹⁴

Ihi tugzimt tettili s sin yiswiren , ur telli mezziyet ur telli yezzifet, yessegza-tt-id Reuter d akken ugent tarrayin s wacu nezmer ad nekkes tugzimin seg yal ullis ,rnu tugzimt tettili-d yal mi ara ad d-nekkes tayunt n wakud, adeg, tigawin ney iwudam.¹⁵

Ad naf diyen Bremond (C) yeereḍ amek ara d-yaf tarrayt s wayes uddsent tugzimin deg teḥkayt aya yella-d s usdukkel n tektiwin-is yer wayen yexdem V.PROPP d wiyad-nniḍen, d tayunt taddayt n wullis d tawuri i yettwasmersen i tiggawin d yinedruyen , dduklent tugzimin ttaken-t-d ullis.¹⁶

2-4-1-3-Takerris*

Akken i d-yenna SALHI (2012:54) « D amseḍfer d usuddes n yinedruyen deg teḥkayt (ama d ungal ney d tullist ney d amezgun takerrist teqqen mliḥ yer tsiwelt d usuddes n wakud deg teḥkayt , zemren yinedruyen ad d-ttwahkun akken-nniḍen » .¹⁷

Yal ullis yesæa takerrist acku seg yiferdisen igejdanen i yer icudd wullis ,d tagnit anda i d-yettili ubeddel deg tedianin n wullis, ad naf V.PROPP deg udlis « *Morphologie du conte* » deg useggas 1982, d amezwaru i iæerden ad d-yessiley

¹⁴Zer REUTER (Y) (2009 :26).

¹⁵ Zer REUTER(Y) (2009 :27).

¹⁶Zer Boubhira (H),Bouchouka (M) «Tasleḍ n tsiwelt deg wungal Innig Aneggaru n Brahim Tazayart »2012-2013 Taseddawit n Tubiret P44.

¹⁷Zer SALHI (M.A) (2012 :54).

takerrist n wullis, deg leqdic-is yef tmucuha n Russ, imi yessawed ad d-yessuffey 31 n twuriwin yemgaraden anda sya yer da tettban-d deg-sent tkerrist.

Rnu yer waya tikerrist tettwabɗa yef tlata leɣnaf:

a) Takerrist tasuft (L'intrigue unique)

Temmal-d taqsiɗ n yiwudam seg wasmi ara yebdu wugur n tkerrist almi d tifat-ines.

b) Takerrist tasemlalt (L'intrigue complexe)

Temmal-d atas n tkerras, anda imeyri uɗ-s yezmer ad d-yetbee tiqsiɗin n yiwudam .

c) Takerrist i d-yeggaren tadyant-nniden

D annerni n tkerras war ger-asent tessekcam takerrist deg tayed, tettara takerrist tassenant s dixel n tkerrist tagejdant.

Ixf wis-sin

Tizri n tsiwelt

Tazwart

Akken dayen i nezmer ad naf aḥric-a n tsiwelt d aḥric agejdan seg yiferdisen n tsensiwelt; yef wannect-a ad naf ur yeshil ara ad neg tilisa ger tsiwelt d teḥkayt ney gar tsiwelt d waglam yef wannect-a tasiwelt d yiferdisen-ines myekcamen wa gar-asen, yef waya ad ɛerḍey deg yixf-a wis-sin ad d-meslayey yef tizri n tsiwelt d wayen i-tt-yezdin wa ad d-fkay tibadutin i d-yellan fell-as, acku yal wa d acu i d-yenna fell-as wa ad awiy yef yiferdisen-is.

1-Tasiwelt*

1-1-Tabadut-ines

Tasiwelt d abrid ara yeḍfer umsawal akken ad d-yeḥku inedyen n taḥkayt yezmer ad yessifses tasiwelt ney ad-tt-yerr d tazayant, ad tifsus tsiwelt mi ara ttemsedyen yinedryen wa deffir n wayeḍ, ma ulac atas n ugram ulac atas n yiwenniten d waḥas n yinedryen ger yiwudam, ad tili tsiwelt fessusset, ad tazay tsiwelt ma yella umsawal igellem atas (ama d iwudam, ama d adeg) yerna isentaq-d atas iwudam n taḥkayt dayen ittak-d iwenniten .

D aglam ney d yiwenniten d udiwenni ur nettaḡḡa ara inedyen ad msedyen wa deffir wayeḍ, d nutni i ten-ifarqen akken ad tiyzif taḥkayt yerna ad tazay tsiwelt-ines.¹⁸

¹⁸ Zer SALHI (M.A) (2012:62-63).

ACHOUR d BEKKAT i d-yebder BOUBHIRA d BOUCHOUKA (2012/2013:49): « ttwalin tasiwelt d annar yeenan tarrayt n ḥekku d wullis ».¹⁹

GENETTE G (1972:71-72): «tasiwelt yur-s d inaw asiwlan d l̄sas n tesleṭ n uḍris deg ullis».²⁰

REUTER.Y (2009:40) yesbadu-d tasiwelt «tasiwelt teskan-d tifrān tigejdanin n tfukkas i yesseddayen tudḍsa n teḥkayt s daxeḷ n wullis».²¹

JEAN MICHAL ADAM yenna-d tasiwelt dakken ma tella tleḥḥu s sin leqwanen amenzu yurrez yer ṣṣenf n uḍris am wullis, wis-sin yurrez yer unagraw s yess i yettqaḗid wullis yef wacu i bedd d wamek i d-yettwagenses.²²

Deg wayen yerzan idlisen yettwarun s taḗrabt yef tsiwelt, ad naf amaru BAKR Amin (1998:33-34) yenna-d: «tasiwelt s unamek-ines wessiḗen teḗna allus n unedruy ney n waṭas yinedruyen i yezmer ad ten-id-yesnulfu umsawal ama d yinedruyen n tilawt ney n usgen am wakken ḍayen ayen ara d yalles umsawal s yisem n yimsawal nniḍen sumata tasiwelt d abrid-nni i s wacu i d-ttwales taḥkayt tettiḷi-d deg wungal aya yezmer ad t-id-nessegzi s uzenziy».²³

Ma d SALAH BRAHIM (2003:124) yewwi-d yef tsiwelt d akken d tallalt n usnulfu n yinedruyen isiwlanen.²⁴

¹⁹ Zer Boubhira(H),Bouchouka(M)«Tasleṭ n tsiwelt deg wungal Inig Aneggaru n Brahim Tazayert» taseddawit n tubiret mémoire de Master2, 2012-2013 49 .

²⁰Zer Genette. G, figure3, Ed le seuil , paris. 1972 .p .71.72.

²¹ Zer Reuter (2009 :40).

²² Zer www .La narratologie.com .asp.consulté le 24/4/2016.

²³ بكر أمين'السرد في مقامات الهمداني' (دراسة أدبية) الهيئة المصرية العامة لكتابة النش 1998 ص 33 34

²⁴ صالح إبراهيم " القضاء و لغة السرد"(في رواية عبد الرحمان نصيف) دار النشر بيروت لبنان 2003 ص 124

1-2-Talya n tsiwelt

Akken i nezra deg tutlayt-nney nesɛa kraḍ n yimataren am wakken i nezra dayen tasiwelt s umata tettas-d s tlata n talyiwin yemxalafen ,deg tazwara ad naf amatar «Nekk» win yettmeslayen ,wis sin d amatar «Kečč» win i wumi nettmeslay ,aneggaru d amatar n lyayeb «Netta» win i yef nettmeslay talyiwin-a llant seg zik, tasensiwelt tenneqrna deg tallit tamirant tbeddel tikli acku uyalen yimsawal ssaxdamen talya n win yettmeslayen d win i wumi nettmeslay aya s umata yerna s ttawilat i d-yettnulfun deg tfukas d tewsatn n tsiwelt talyiwin-a ihi d tigi:

➤ Tasiwelt s umatar n lyayeb «Netta»

Talya-a d talya yettwasnen seg zik tettwasen s waṭas, ad naf F.FERDEMAN yesbadu-d talya-a “d taḥkayt i d-yettales yiwen n uwadem .²⁵

D talya yelhan acku tettawi-d yef leqdic asiwlan i d-yezzin i wungal ad naf dayen Sayed Ibrahim yettwali tasiwelt yebnan yef umatar n lyayeb tekka-d seg uswir d tmusni taɛlayanti yesɛa umsiwel d tikiwin-ines d usiweḍ-nsen i yemdanen .

➤ Tasiwelt s umatar n win yettmeslayen «Nekk»

Ad naf deffir n umatar n lyayeb yiwen n umatar yettwasxedmen deg tsiwelt n taḥkayin, amsawal yesseqdec amatar-a akken ad d-yessefhem amgired yellan ger wakud n tsiwelt,gar-as d yiwudam am wakken dayen yettaḡḡa amsawal yettuḡal d awadem agejdan «asaḍ» yettmeslay-d s yiles n uwadem

²⁵ عبد المالك مرتاض "في نظرية الرواية(البحث في تقنيات السرد)دار الغرب لنشر والتوزيع 2002 ص 195

agejdan«asaḍ» d amatar-a i yesselḥayen inedruyen d tigawin n yiwudam yef akken yebya.

➤ Tasiwelt s umatar n win iwumi nettmeslay «Kečč»

Amatar-a yettas-d d wis kraḍ d talya tamaynut deg talya n tsiwelt, yettili-d d alemmas ger imataren-nniḍen, yettaerad umsawal seg-s ad yeglem lihala n yiwudam seg tama nniḍen ad yesnerni tutlayt s wacu i d-yessawal umgal-ines .²⁶

Sumata ayen ijemeen yimataren-a d tamsalt n ucebbaḥ n wawal d yinawen ad naf amsawal yezmer ad yessaxdem talya i d-as-yahwan .

1-3-Amsawal*

Amsawal, yettuneḥsab d awadem agejdan i yef tebna tsiwelt imi d netta i d-yessawalen, ney i d-iḥekku taḥkayt deg uḍris n tsiwelt, REUTER Y: (2009 :36) deg wawal-is yef umsawal « d win i d-yettalsen taḥkayt dixel n udlis, deg-s amaru yettak kra n tlelli ad yesseqdec amsawal i yas-yehwan d tameṭṭut ney d argaz....»²⁷

yer SALHI (2012:32): «amsawal d awadem amezwaru i d-yettbanen deg ullis, Amsawal d win i d-yessawalen (i d-iḥekku) taḥkayt deg uḍris n tsiwelt , yemxallaf yef umaru, amaru d amdan yettidiren deg tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uḍris(ama d ungal , ama tullist, ama tamacahut) ney d ssef n uḍris n tsiwelt, amaru yesnulfay-d taḥkayt, ma d amsawal iḥekku-tt-id »²⁸

²⁵ عبد المالك مرتاض"في نظرية الرواية(البحث في تقنيات السرد)دار الغرب لنشر والتوزيع 2002 ص 231 232

²⁷ Zer REUTER. Y (2009:36).

²⁸ Zer SALHI.M. A (2012: 32).

1-4-Leṣnaf n umsawal

Amsawal d awadem amezwaru i d-yettbanen deg wullis, d win i d-yessawalen taḥkayt n wungal-nni yemxalaf yef umaru .

Amaru d amdan yettidir deg tilawt ma yella d amsawal yettili kan deg uḍris ttayect-nni i d-iḥekkun deg uḍris (ama d ungal, tullist, tamacahut) amaru yesnulfay-d taḥkayt ma yella d amsawal iḥekku-tt-id llan kraḍ n leṣnaf n umsawal ad naf:²⁹

1-4-1-Amsawal agensay*

D amsawal i d-iḥekkun taḥkayt i deg yetteki s timmad-is , d awadem ger yiwudam-nniden iḥar akk ayen i xedmen yiwudam-nniḍen, amsawal d asaḍ n taḥkayt s wudem amenzu «nekk» amsawal d inigi am wakken i yezmer dayen ad d-ibin s wudem wis kraḍ «netta» yettmeslay-d yef yiman-is ,lamaena s wudem-a yettban-d dakken d netta i d-ameskar n wayen i d-iḥekku.³⁰

1-4-2-Amsawal aniri*

D amsawal i d-iḥekkun taḥkayt i deg ur yelli ara d awadem, amsawal-a iḥer ayen i i derrun dixel n taḥkayt ayen yezra yessen yugar akk ayen snen d wayen zran yiwudam ittekin deg taḥkayt i d-iḥekku, mi ara yili ssenf-a n umsawal yettili aṭas n usexdem n wudem wis kraḍ asuf(amatar udmawan «y» ney «t»deg umyag, d umqim ilelli « netta » ney « nettat » yettban-d umsawal d nettat (asaḍ), d « netta » i d-yekkan nnig n yiferdisen n taḥkayt.³¹

²⁹ Zer SALHI (2012:32).

³⁰ Zer SALHI (2012 :32).

³¹ Zer Boubhira(H),Bouchouka(M)«Tasleṭ n tsiwelt deg wungal Inig Aneggaru n Brahim Tazayart» taseddawit n tubiret mémoire de Master2, 2012-2013 p 53

1-4-3-Amsawal awadem*

Semman-as amsawal awadem mi ara yili umsawal iḥekud taḥkayt-is Imaena-s d awadem i d-yessawalen taḥkayt-ines, mi ara yili ssenf-a n umsawal ad naf yella-d s waṭas useqdec n yemyagen deg wudem amenzu (amatar udmawan «y» yettili s waṭas umqim ilelli «nekk», md:ad naf deg yixef amezwaru n wungal” Askuti « n Saʿid saʿidi d amsawal awadem i d-yehkan» (d Mezyan i d-yehkan amek yeffey s amaday d wamek i yescedda tallit n tegrawla n lzzayer).³²

1-5-Tiwuriwin n umsawal

Tawuri n wumsawal yer dixel n uḍris ur terzi ara kan asiwel n teḥkayt, tædda yer twuriwin-nniḍen i d-nettmagar yer dixel n uḍris REUTER Y yerra lwelh-as yer twuriwin-a gar wayen i d-yebder³³.

➤ Tawuri tasiwiant

D tawuri tagejdant, yes-s i tleḥḥu tsiwelt, deg-s umsawal ad d-yettmekti ney ad d-yettalles, d netta i yesselḥayen taḥkayt, ixeddem yef tuddsa n wanaw aya d ayen i d-yettbanen ula deg lebni n wayen i d-qqaren yiwudam .

➤ Tawuri n taywalt*

Amsawal s wayen akk ara d-yalles, iswi-ines agejdan ad yebnu assay gar-as d winna i wumi i d-yettalles (Amsiwel).

➤ Tawuri « *Metanarrative* »

Tawuri-a tettban-d yef umsawal i d-yettaken azyan i uḍris, ney i tsuddest n teḥkayt .

³² Zer SALHI(M.A) (2009 :34) .

³⁰ بردوس "السرد في النثر القبائلي" دراسة المقارنة بين السرد والحكاية الشعبية ة 2001-2000 ص 56-64 -

➤ **Tawuri «Testimonial»**

Amsawal yettbeggin-d tidet n teḥkayt i d-yettales, ama deg tsiwelt-is i yinedruyen ney deg tmuyliwin-ines, deg twuri-ya amsawal yessebgan-d s tuget afrayen i t-id-yessekkren, arnu yef waya yettak-d azaraf-is ama yef tigawin ama yef yiwudam; ay-agi yeslalay-d assay gar-as d teḥkayt-is.

➤ **Tawuri tamsegzayt**

Amsawal yessawaḍ-as-d i umsiwel iferdisen s uzaref, akken ad yessiweḍ ad yefhem ugar n teḥkayt .

➤ **Tawuri tasnaktayt**

Deg-s anaw yettili-d d awadman, amsawal yessemras azaref i umaḍal, timetti, leibad... aya yettak-as talya n tyara .

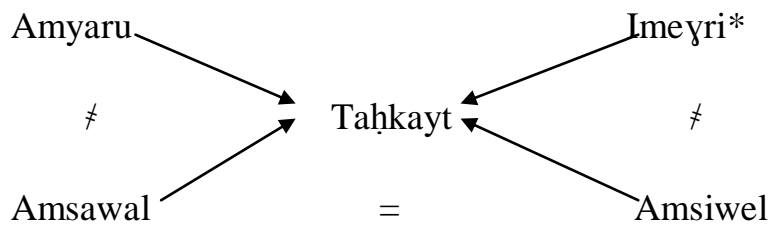
1-6- Assay gar umsawal d umsiwel*

Yezmer ad d-iniy, tasiwelt sumata tebna yef sin yiwudam-a igejdanen (amsawal d umsiwel); amsawal s wazal-is d netta ara d-yettalsen taḥkayt, ma d amsiwel d winna i wumi i tettwales, am wakken i d-yenna Al Hamadani deg wawal-is(1993:45): « Imi tasiwelt fell-as i treṣṣa teḥkayt d lsas-is, yessefk ad yili win ara d-yehkun (amsawal) d win iwumi ara d-tt-waḥku (amsiwe) »³⁴ , Imaḥnas ur nezmir ara ad nmeyyez amsawal yef umsiwel, d iwudam i yellan deg yiwen n uswir, imi ur yezmir ara ad yili umsawal war amsiwel, ney amsiwel war amsawal deg teḥkayt, yef wawal n REUTER i d-yennan « Amsawal d Umsiwe d udmawen igejdanen yellan deg teḥkayt ur tezmireḍ ara ad d-teksed yiwen degsen...» aya dayen i zemrey ad segziy deg uzenziy-a:

³⁴ الحمداني "بنية النص السردي" بيروت الدار البيضاء 1993 ص45

Amsawal → Taḥkayt → Amsiwel

Assay-a i yellan gar umsawal d umsiwel ay-yessiweḍ ad d-sbeyney amgired yellan gar umyaru d umsawal, imi amsawal d awadem agejdan i yessexdam umyaru akken ad yesselḥu inedruyen d tiggawin yellan deg teḥkayt-is aya yesna ula d amsiwel imi ur yesḥi ara assay yer yimeyri, imi imeyri d win ara yeḡren ayen i d-yura umyaru, ma d amsiwel yella kan deg teḥkayt, d ayen ara ḡ-d-yessebgen uzenziy-a »³⁵



³⁵ بردوس "السرد في النثر القبائلي" دراسة المقارنة بين السرد والحكاية الشعبية 2000-2001 ص 29

3/Adeg (tallumt):

Adeg deg yur SALHI (M.A) (2012 :11):d aferdis deg tesleḏt n tsiwelt, d adeg i d-immalen anda tḏerru tigawt, d netta dayen i d-iskanen, deg waṭas n tegnatin, amek iga uwadem, ittili-d wannect-agi s uqlam n wadeg (ismawen d lewṣayef n yimukan) anda tḏerru teḥkayt.³⁶

REETER i d-yebder BOUBHIRA d BOUCHOUKA (2012/2013:56) yefka-d awal yef tallumt yenna-d «tallumt d aferdis agejdan i d-yettbanen s waṭas deg wungal, tezmer ad tbin s sin wudmawen, tamenzut deg wassayen i tesæa akked tillawt, tis snat deg twuriwin-ines dixel n uḏris» .³⁷

Adeg yer L.HEBERT yettwabḏa yef semmus n yiferdisen igejdanen gar- asen adeg n usnulfu (d adeg i deg yura), adeg wis sin d adeg n wayen yeḥwaḡ usentel adeg n uskan (montré), adeg n ubder (yettili deg-s ubder n yimukan, adeg n tuṭṭfa (reception) d adeg i d- nettaf awadem deg wakud n termast.³⁸

Deg wullis nezmer ad nebḏu adeg yef ukuz n yiḥricen, amenzu d adeg araklan (géographique) d win i d-yettlalan deg wallus, wis sin d adeg n uḏris yerza adeg n tira, wis-kraḏ d adeg anamkan tettili-d deg-s tugna i d-yettlalen deg tutlayt n umsawal, aneggaru d adeg i d-yemmalen tarrayt s wayes yezmer umaru ad yesselḥu ullis.³⁹

³⁶ Zer SALHI (M.A)(2012 :11).

³⁷Zer Boubhira(H),Bouchouka(M)«Tasleḏt n tsiwelt deg wungal Inig Aneggaru n Brahim Tazayert» taseddawit n tubiret mémoire de Master2, 2012-2013 P56 .

³⁸ Zer http://www.signosemio.com/documents/methodologie_analyse_litteraire.pdf,

Université du Québec à Rimouski (Canada), 09/02/2013, P 57.

³⁹- حميد الحمداني "في بنية النص السردي في منظور النقد اللادبي" ص 12.

Ad naf George J (1971:190) yenna-d «gar wudmawen i d-yellan seg zik, seg wasmi tebda tira n wungal d win id-yettilin s tufya akin (temporal et géographique) (d ureklan)». ⁴⁰

Deg uḍris adeg yesɛa azal d ameqren , yef waya ad naf GENETTE id yebder SAADI(2009:119) yenna-d «yewɛar aṭas ad naru war ma neḥka-d ugar ma neḥka-d war ma nura , anamek-is amsiwel iḥekku-d isedday-d akk ayen yerzan adeg acku dayen yettwali i d-iḥekku». ⁴¹

4/Akud

D aferdis deg tesleḍt n tsiwelt , yettban-d deg ubeddel s wayes i d-gellun yinedruyen n teḥkayt, llan sin leṣnaf n wakud yella wakud agensay, yella wakud aniri.

4-1-Akud agensay

D amsedfer n yinedruyen deg mi ara tebdu alama tekfa teḥkayt. Yenna-d Salḥid: akud yettilin kan deg uḍris n tsekla deg-s sin leṣnaf :akud n taḥkayt , d wakud n tsiwelt:

a)Akud n tsiwelt

D amsedfer n yinedruyen akken i ten-id-yehka umsiwel .

b)Akud n taḥkayt

D amsedfer n yinedruyen deg mi ara tebdu teḥkayt alama tekfa.

⁴⁰ Zer GEORGE (J.) (1971:190):

⁴¹ Zer SAADI, (N.), « L'expression de l'identité dans le roman Tafrara de Salem Zenia », mémoire de Magister, 2009 , université Tizi-Ouzou, P 119.

Zemren ad εadlen sin leṣnaf-a n wakud , akken diyen zemren ad mxalafen ad εadlen ma yella inedruyen yeḥka-ten-id umsawal akken mseḍfaren deg wakud , ad mxalafen wakud n tsiwelt netta d wakud n teḥkayt; ma yella amsawal ur d-yeḥki ara inedruyen akken mseḍfaren deg wakud.⁴²

4-2-Akud aniri

Ssenf-a n wakud ittwelid-d yer tallit i deg yedder umaru d yimeyriyen-ines, d aniri acku ur yeqqim ara yer uḍris ,yeenan lwaqt ideg i d-yura umaru adlis-ines akk d lweqt ideg yeqqar imeyri.

Tasleṭ n wakud aniri ad tili yef tagnatin i deg i d-ittwaru uḍris ad d-tili d anadi yef talyiwin n usnulfu d yiberdan n tira n lawan-nni i deg yedder umaru ad d-tili diyen yef tagnatin n tyuri n uḍris (lawan i deg yran aḍris)tagnatin-a, seant azal d ameqran imi sifsusen ney tteakkirent tilin n uḍris .

Akken ad tgarrez tarrayt n tesleṭ n wakud aniri i ssefk ad yefreq yiwen gar wakud n umaru d wakud n yimeyri , sin n lesnaf-agi n wakud aniri , zemren ad εadlen (ma yella amaru d umeyri ddren deg yiwet n tallit) akken zemren ad mxalafen (ma yella temxalaf tallit n umenzu yef tin n wis sin)⁴³

5/Iwudam:

D aferdis deg tesleṭ n tsiwelt, awadem yettili kan uḍris, tudert-is teqgen yer tin n uḍris .

SALHI yenna-d dakken «awadem d aferdis agejdan deg tesleṭ n tsiwelt am netta am tigawt am tkerrist ,am wakud, am wadeg ur yessefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akk d umdan ».

⁴² Zer SALHI (M.A) (2012:24).

⁴³ Zer SALHI (M. A) (2012: 24-25).

I wakken ad yili uwadem (am netta am umsiwel d umsawal yessefk ad yili waḍris ma yella d amdan yettidir deg tilawt ur yuḥwaḡ ara aḍris akken ad yili).

Di tsekla amaru issemras sin n yiberdan iwakken ad yeglem awadem : aglam usrid d ugram arusrid ittili wuglam d usrid mi ara ilin yisallen yef uwadem yettak-iten-id umsiwel einani tuzya deg wawal akken ad yefhem yimeyri, mi ara yeqqar ,lewsayef n win yettwawessfen melba ugur ameqran imi isalen i as-d-ittunefken fell-as llan-d ilmend n usenæet n uwadem i yimeyri ,ittwawessef-d uwadem akken ad t-yissin yimeyri ,ad iẓer wi-tt-ilan d wammek i tga, ma yella d aglam arusrid yettili deg tigawin n uwadem.⁴⁴

Ad naf iwudam d allal i yessaxdam umeskar iwakken ad yerr lwelha n yimeyriyen .

PH.HAMON isummer-d azal n (6) tulmisin i useggen n yiwudam n wacu xeddem d wamek i d-ttbanen deg ullis:

1-Angired deg ssifa (*La qualification différentielle*): Teena ssifa i si-yettwassen uwadem-nni (am tfekka-s ,tanefsit-is....).

2-Angired deg twuri (*La fonction différentielle*): Terza tawuri n wacu ixeddem.

3-Angired deg beṭṭu (*La distribution différentielle*) : Terza yal awadem d acu n umkan i deg i t-id-yebda umsiwel MD: am tamezduyt n uwadem, tebæed, teqreb)

4-L'autonomie différentielle : tilin n uwadem d wacu ixeddem ,it-ittaḡḡan ad yemgired yef wiyad.

5- La pré-désignation conventionnelle : D abeyyen n liḥala ney tidet n wayen i ixeddem uwadem.

⁴⁴Zer SALHI (2012/40-41) .

6-Le commentaire explicité : D adiweni i yeggar umsiwel gar yiwudam.

Ad naf dayen Philippe HAMON yebda iwudam yef kraḍ (3) n taggayin :

a) Iwudam imselyuyen (personages-referentiels): d iwudam yellan deg umezruy.

b) Iwudam yettkemmilen yer sdat (personages embrayeurs) : d iwudam i d-yeskanayen tilin n umaru ,n umeyri d iwudam de porte-parole.

c) Iwudam n tazwara(personages anaphors) d iwudam i d-yettbanen s sin wudmawen ,llan wid n tidet yesḥan assay d tilawt ,llan wid i d-yesnulfa wallay n umsawal.

6-1-Tawuri n yiwudam

Awadem yesḥa azal deg wullis, ma nemmaslay-d yef twuri n yiwudam ,ad nemmeslay yef tezwart i yexdem GREIMAS, d tazrawt yeḥnan iwudam, ad neḥreḍ ad d-nawi yef wamek i yessawed GREIMAS ad yessufey ayen i wumi isemma azenziy amesgan .

a)Azenziy amsagan

D lqaleb ayessay i d-yewwi Greimas akken ad yessefhem tigawin n yimigwan d wamek bḍant tenqisin, azenziy-a yebna yef (06) n yimesgan ,yal sin d tayuga ,yal amsag deg tyuga yemgarad d wayeḍ ilmend n twuri-ines deg tehḥkayt: amsifad/anarmas , amgay/tayawsa, amalal/amnamer.⁴⁵

➤ Amsag

Deg tmuyli n GREIMAS d tamidrānt i d-yessekcem deg tesleḍt ixeddem tenqqist, amsag yemmal-d tawuri n umigaw(acteur) deg tehḥkayt dayen ixeddem

⁴⁵Zer SALHI (M. A) (2012 :43).

umigaw ney dayen i sxedmen , amwakken dayen i yezmer ad yili d amdan d ayersiw(aqjun, inisi....) ney d tayawsa (tizgi, aḍu...)yezmer ad yili dayen yellan deg tilawt(amdan, tayawsa, ayersiw)yezmer ad yili dayen i d-yesnulfa wallay n bna dem (awayezniw, ttaryel...)ney d aḥulfu am tayri,tismin,lferḥ,lqerḥ)

➤ **Amsifad**

Deg uzenziy amesgan (n yimesgan) n Greimas amsifaḍ d amsag i suturen i umyag, ad as-d-yawi ayen (tayawsa) ara yekksen lixsas i deg yella unermas (deg tazwara n taḥkayt).

➤ **Anermas**

D uzenziy amesgan n GRIEMAS d awadem i wumi d-ttawin tayawsa akken ad yettwakkes fell-as lixsas (lixsas-ayi yettban-d deg tazwara n tmacahut) yezmer ad yili unermas d netta i d amsifaḍ (d netta ara d-yessutren tayawsa i yiman-is) akken yezmer ad yili d wayeḍ (d awadem-nniḍen).

➤ **Amnamar:**

Deg uzenziy n GRIEMAS amnamar d awadem id-isekanen ugur i win yettnadin yef tyawsa, yezmer ad yili uwadem-a ula d netta yebya ad yessiweḍ ad d-yawi tayawsa swayes yeḍmae ad iyellet (adrim, lehkem, zzwag...) yezmer dayen ad yili umnamar d aekkuk kan deg ubrid n umgay-aṣaḍ mi ara yekkat ad d-yawi tayawsa (lmeena-s ur d yeclie ara umnamar deg tyawsa akken yezmer ad yili dayen ur nesei rruḥ (tizgi, asif...atg)

➤ **Amalal**

Deg uzenziy n GRIEMAS amalal d awadem i yetteawanen amagay (ney amgay-aṣaḍ) deg unadi n kra (teyawsa) yetteawan-it ama s yisallen i as-

yettmuḍdu i wasaḍ ama s uwessi, amalal yezmer ad yili d ayen yesṣan rruḥ (amdan, aḃersiw)ney d ayen ur nesṣi rruḥ (asigna, ablaḥ....).

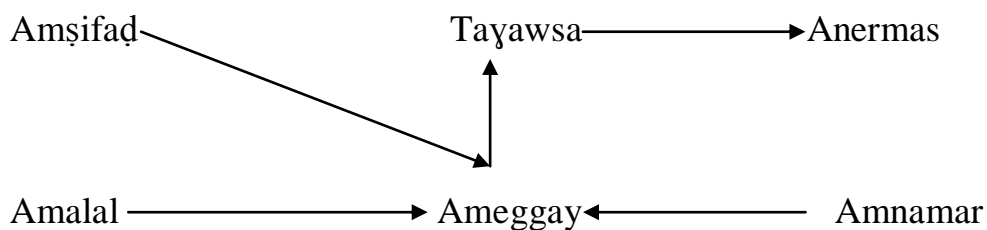
➤ **Tayawsa**

D aferdis deg uzenziy n GRIEMAS d ayen issefk ad d-yawi umgay i umsifaḍ yef wawal-ayi n tyawsa i tebna taḥekayt n tmacahut .

➤ **Ameggay**

D aferdis deg uzenziy n GRIEMAS i yefren umsifaḍ akken ad d-yawi ayen (tayawsa) i ixussen i unermas (lexsas-ayi yettili deg tazwara n tmacahut), ma yella yessaweḍ umeggay ad iṣeddi i wuguren (tigawin n umnamar ney innumar)i d-imuger mi yettnadi tayawsa, atan d netta ara yuḃalen d asaḍ n teḥkayt.

Azenziy Amsagan.



Tagrayt:

Sumata d wa i d awal-nney yef tsensiwelt, tamidrānt tigejdanin n wullis, d tussna n tsensiwelt, d tsiwelt d yiferdisen-is, Deg yixf-a nessawed ad nbeggen inumak d tbadutin n tmidranin-a d tezrawin i d-yemmeslayen yef tmidranin-a, yef waya ad neered ad d-nbeyyen amek i d-tella tsiwelt deg wungal « Askuti » n SAΣDI S, D acu-ten yiferdisen i d-yeddān deg-s.

Ahric wis-sin

Taslet n wungal

Ixf wis-sin

Taslet n tsiwelt

Ixf amezwaru

Tasleṭ n teħkayt

Tazwart:

Deg yixf-a ad xedmey tasleṭ i wungal «Askuti», tarrayt n tesleṭ i wungal-a deg tazwara zwaray-d s tyuri talqayant i wungal, ufiy-d SAΣDI S ibedd wungal-is yef kra n yisental tutlayt n tmaziyt tagrawla, tamagit d tamsalt n tayri, yef waya ad eerdey ad xedmey tasleṭ i uħric n teħkayt.

1/Aħric n teħkayt

Iwakken ad gzuṯ aħric-a, ad eerdey ad ksey tugzimin akk i zemren ad ilint deg wungal s teṯzi n yinedruyen d tigawin-ines, tugzimt d amseḍfer n tedianin ta deffir ta, yal taggara n tugzimt telledi-d tazwart i tin i d-iteddun, tezmer ad tili mezziyet tezmer ad tili yezzifet.sin akin ad eeddiy yer tuksa n tkerrist yer tagara ad smersey azenziy imsemmes i d-yettaken tugna n yiwudam.

1-1-Tigawt

Taħkayt tebna yef ugraw n tigawin i d-yetbeyyinen tayessa n yal taħkayt , assayen i yezdin tigawin-a d umgired yellan gar timezla, asnimer d urway ilmend n teħkayt.

Akken ad şşawḍey ad beyney d acu n wassay i yezdin tigawin deg wungal «Askuti», yessefk ad d-ssufyey qbel tigawin i yellan deg-s:

Tigawt 01:

Mezyan yeffey netta d umdakkell-is Mħend, akken ad jahden di tegrawla n tmurt-nsen.

Tigawt 02:

Mħend yemmut deg At Yeğğar, deg useggas n 1958, ma d Mezyan yegra-d yettmentar di 1962, yerna ur yeedil ara netta akk d ccacaf-is di læsker, imi yal tikkelt ara t-i-wali yettmekti-d lmut n Mħend amzun d netta i d-ssebba, d aya i t-yeğğan ad d-yeffey seg-sen.

Tigawt 03:

Mezyan yuṯal d amsaltu di 1962.

Tigawt 04:

Leħris n tegnit deg useggas n 1980, d wamek i ttemcawaren yemæelmen yef leqbayel, netta awal ur t-id-yuli.

Tigawt 05:

Amæellem iħtettem-asen ad alin yer tmurt n Tizi Wazzu, yerna yesselzem tikli n Mezryan.

Tigawt 06:

Tulin n bab-as n Mezryan yer temdint, akken ad yeshrrem fell-as tamḍelt-is ma yedda-d dæskar yer tmurt.

Tigawt 07:

Mezryan yedda yer tmurt n Tizi Wezzu, maca seg yixessaren-nni iwala iħub-d s uqerru-is yer lezzayer (irwel-d).

Tigawt 08:

Baba-s n Mezryan yemmut seg wurfan deg unebdu-nni i d-i-tebæen, tafsut n yimaziyen, yerna Mezryan ur yeħdir ara.

Tigawt 09:

Aħhisef n Mezryan yef wayen i d-yesædda mi yella d amsaltu d yir tmuyli i ttḍeggiren medden ħur-s, ladya At taddart-is.

Tigawt 10:

Mezryan yettmekti-d amek id-yewwi taxbizt-is s lbaṭel d lefsad, d ndama-s yef wayen yesserwet deg tmurt.

Tigawt 11:

Amagar n Mezryan i Rabeħ di ttberna n Dda Belqasem, i yrekmen deg mi i zḍmen yemsulta yef mmi-is, s yiqjan yer wussu di tseddawit.

Tigawt 12:

Imсульта ttafaren Mezyan, seld timlilit-is netta d Rabaḥ, deg lqahwa n Dda Belqasem.

Tigawt 13:

Rrwaḥ n Mezyan d Rabeḥ d tadukli n Faruq yer uxxam n uslif-is, akken ad ččen imensi dinna, imi terna teqcict yur-sen.

Tigawt 14:

Timlilit n Mezyan netta d yemdukali-is nutni d «Si lḥaḡ» .

Tigawt 15:

Laz n Mezyan, d win i ten-yerran ad rekben aṭaksi, ad kemmlen tikli yer usečču n Dda Arezqi deg yid.

Tigawt 16:

Timlilit n Mezyan d ccix n Abd Llah (Peugeot) d zzux-is s tikkin-is d leqbayel, mi teḥma akken tnifift (tafsut imaziyen).

Tigawt 17:

Faruq d Rabeḥ fyen seg usečču, ma d Peugeot iyaḍ lḥal imi ur as-d-nnin ara belli Faruq d amsaltu, yerna d aṛab.

Tigawt 18:

Peugeot irrekem, ma d Mezyan yettdeggir kan tamuylis yer teḥdayt yellan d tama-s, yiwet deg-sent tekcem ul-is, am wakken aṭas aya segmi i tt-yessen.

Tigawt 19:

Peugeot, iḥella-yas-d Mezyan tufya-s netta d tucbiḥt-nni i as d-iṣeḡben (Malḥa), yedda yid-s yer lezzayer .

Tigawt 20:

Malḥa deg ubrid, teffey yer ṭhanut akken ad d-tay Malboro, Mezyan yeḍfer-itt deffir yessuter-as ad teddu yid-s yer uxxam-is akken ad tens yid-s .

Tigawt 21:

Malħa teqbel ad teddu yid-s, imsulṭa-nni i yetteassan Mezyan defrenten-id armi d tawwert n uxxam .

Tigawt 22:

Mezyan d Malħa kecmen yer uxxam, ttemyehkun timeddurin-nsen .

Tigawt 23:

Lħir irekben Malħa mi id-tuki tasebħit, tufa-d iman-is tettes yer tama n Mezyan.

Tigawt 24 :

Tufya n Malħa sbeħ zik s lemyawla seg uxxam n Mezyan, akken ad tqadeε tamdakkelt-is ad teħder timlilit n yinelmaden di lbuṣṭa tameqrant .

Tigawt 25 :

Imsulṭa yettafaren Mezyan, tħfen Malħa mi id-teffey seg uxxam n Mezyan gren-tt yer tkerrust, wwin-tt yer uxxam n yimsulṭa .

Tigawt 26 :

Tarrayt i deffren yimsulṭa yef Malħa akken ad tt-id-seylin di lehḍur (afettec, aħras, yisteqsiyen...).

Tigawt 27 :

Tasusmi n Malħa dayen i yeğġan imsulṭa ad tt-gren deg yiwen n uderbuz, akken ad tt-sqirren s tarrayin-nniḍen.

Tigawt 28:

Tiyitiwin d ttaεsir id-teεedda Malħa deg uderbuz-nni, ladya yef ufus n Popeye, d tririt-ines yer lħebs kra n lweqt kan.

Tigawt 29:

Faruq d Mezyan ttnadin armi i yufan Malħa, ssmenεen-tt-id seg yifassen n yemsulṭa.

Tigawt 30:

Tiwwin n Mezyan d Faruq i Malḥa yer uxxam n xalti-s, id-yezgan gar Ben Saknun d tqesrayin .

Tigawt 31:

Lxelæa terkeb xalti-s n Malḥa seg-mi i tt-twala di liḥala-nni, maca tger-as irebbi, ur tefki ara afus deg-s.

Tigawt 32:

Lehlak izad yef Malḥa, xalti-s teeweq amek ara texdem, armi i as-d-tewwi Jeḡḡiga amejjay i as-d-tuḡal terwiḥt.

Tigawt 33:

Tujjya n umejjay i Malḥa, d uwessi-ines akken ur tetettu ara, akken ad teḥku, ad tesyer gma-s s wayen i as-yeḍran.

Tigawt 34:

Timlilit n Mezyan d Malḥa i tikkelt-nniḍen deg uxxam n xalti-s .

Tigawt 35:

Tuḡalin n Faruq i tikkelt-nniḍen ad iḡur Malḥa d zεaf i t-irekben segmi is-tenna Malḥa belli tugi, ad d-teḥku i yimeynasen iberraniyen ayen i as-xedmen di tmurt-is.

Assay i yezdin tigawin di teḥkayt n wungal « Askuti »:

Tigawt (01) d tigawt (02), yezdi-tent wassay n tmezla; ukan ur ffiyen ara s adrar, ur yettmattat ara Mḥend, yerna Mezyan ur yettemxallaf ara netta d ccac-is deg læsker akken ad d-yeffey seg-sen.

Tigawt (02) tekfa, akken tebda tigawt (03), imi Mezyan yeffey-d si læsker mačči d ayagi i d sseba imi i yuḡal d amsaltu, assay i yezdin snat n tigawin-a d assay n usnimer .

Tigawin (3-4-5-6-7-8-9-10) myuqqanen-t s wassay n tmezla, imi yal tigawt d sseba n tlalit n tayed .

Tigawt (10) tekfa, anda Meḥyan mi i d-yeffey seg yimsulṭa, yemmekta-d akk ayen i yesserwet mi i yella d yiwen seg-sen, timlilit-is netta d Rabeḥ tella-d, mi iruḥ yer tberna n Dda Belqasem d tigawt (11) ; ihi d assay n usnimer i yezdin snat n tigawin-a.

Tigawin (11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28) d tid i yemyuqanen s wassay n tmezla, imi yal tigawt teqqen yer uletma-s .

Tigawt (28) tekfa, anda i d-rran Malḥa yer lḥebs ad testeefu cwiṭ si tyita, ma tigawin (29-30-31-32-33) myuqanent, talalit n tigawt tettili-d s tinna n (34) anda i d-tella temlilit n Meḥyan d Malḥa , assay i yezdin snat n tigawin-a d tamezla.

Tigawt (34) ur telli ara d sseba n tlalit n tigawt (35) imi Faruq iruḥ-d kan ad yessefqed yef Malḥa amek i tella, segmi i s-temla belli ad d-temmeslay i yimeynasen yef wayen i isaren yid-s, yezæef (d tigawt-a i d-taneggart di teḥkayt n wungal-a) assay n tigawin i d-nebder, nezmer ad tent-nessegzi s uzenziy-a:-

1-2-Tagzemt:

Ungal Askuti , d ungal yezzifen, yebḍa yef (05) n yihricen , aya yegla-d s usufey-inu i waṭas n tigezmin tid ibḍiy yef tiktiwin yef yebna ungal.

Tagzemt 01:

Tudert n Meḥyan, d tufya-ines d Mḥend ad jahden yef tmurt .

« Mḥend akk d nekkini, ad d-nas yer tmurt; yer lwilaya tis tlata (Mḥend ad t yerḥem yemmut di 1958 deg At Yeḡḡer, ass-nni ylin di sbeṭac yid-sen, netta gar-asen ma d nekk, rruḥ n uydi griy-d ttmentarey di 1962 » Sb 28.

Tagzemt 02:

Meḥyan ur yeḍdil ara d ccaf-is di læsker, dayen i t-yeḡḡan ad d-yeffey seg-sen, akken ad yuḃal d amsaltu.

« Cwiṭ n sseba tella, ur d-usiy ara akken yelha nekk d ccaf-nney...dya nniy-as wellah ma tæawed-as : fyey-d si læsker, mmentrey akken kra n wussan, “Si” Hsen At Sadeq yufa-yi-d amkan d amsaltu di Lezzayer, qebley ur zriy amek » Sb 30-35.

Tagzemt 03:

Lḥir i rekben Meḥyan segmi ttemcawaren yemæelmen 1980 yef Tizi Wezzu, laḍya seg-mi i d-fkan ad tt-kecmen .

« Tameddit nemlal-d akken nella s yimeqranen n yimsulta ad as-neqqim i taluft, yebda-d umæellem awal: tessnem-ten akk, d ccyel-nwen, tezram Fransa deffirnsen taswiæt terwi, ilaq ad d-tuḡal lehna, ad awen-d iniḡ ma ur newwit ara azrem s aqarru lqum-a, aḡ yerwi Fḡeḡ-d leḡḡuḡ s axxam kerheḡ iman-iw, ḡeḡreḡ iman-iw, asmi neffey s amadaḡ, nella annect n wigi nettruzu tura yef wacu i neffey, yef lbaṭel ad t-nekkes, lbaṭel deg-s i nessexdam ass-a, ayen i yef ttsuḡun yilmeḡyin yerḡa-yi ula d nekki ilukan ad iyi-ceḡḡeen yer tmurt, amek ? »Sb 37-51.

Tagzemt 04:

Atixer n Meḥyan si temsulta, d lmut n baba-s.

« Ass næecrin yebrir deg uxessar-nni i yeḍran ,subbey-d s uqarruy-iw yer Lezzayerass-agi ṭaxery-d seg-sen , baba yemmut anebdu-nni i d-itebæen tafsut imaziḡen, akken i s-qqaren syin d affela ufan-t-id s tnac n wussan seg-mi i d-ffyen warrac, Si Berwagiyya, tamḍelt-is ur s ḡdireḡ, di tagi maqqar ddiy-as di lebyi, tecfam, iḡerrem-iyi seg-s » Sb 51-52.

Tagzemt 05:

Meḥyan yuḡal di cfawat yer wayen akk yesserwet mi yella d amsaltu, d wamek id-yewwi taxbizt-is.

« Cfiy-ass amezwaru asmi i yid-nnan ad tewteḍ yiwen n urgaz d amjahed akken ad d-yemmeslay, uḡiḡ ḡḡumay ad refdeḡ afus-iw fell-as, yessawel-iyi-d umæellem yenna-yi-d: “ ḡur-k as-t-iniḍ s lferḡ i nxeddem lefsad-agi, ur yelli win ara yessaxḡren ḡma-s mebla ma teḡreḡ tasa-s, d acu ilaq ad tissineḍ ayagi, ma tebyiḍ ad tdum texbizt-ik ḡur-ney , rkeḍ yef wul-ik Hataya wamek i xeddem : ur nelli ara d yir madden, dacu argaz i yellan d menwala ma yekcem-d ḡur-ney ḡaca tikli ara yeddu deg uḍref-nney » Sb 58-73.

Tagzemt 06:

Liḡala i deg i d-yeggra Dda Belqasem segmi imeknen yef mmi-s s yiqjan yer wussu, deg yiḍ di tsedawit .

« Dda Belqasem bu tberna yeḥma , seg wasmi it-refden si lqahwa-s, yettegliliz di tmurt yekker uxeṣṣar. Yiwen seg warraw-is yerwel yer tmurt la yettlawaḥ id kamel d arejrej, yuli yer taddart ussan-nni i deg texsi cwiṭ, yewwet amek ara t-i d-yawi yer ṭbib yer Lezzayer , yugi ad yeddu, niqal ur t-id-yeḥqil ara akk, yuṭal deg wass wis setta seg wasmi akken i sen-meknen iqjan s usu yer tesdawit ... yernu netta armi yettwaqqes s tagi n mmi-s id-yeqqaleḥ » Sb 74-80.

Tagzemt 07:

Aḍfar n yimsulta i Mezyan segmi id-yeffey seg-sen d tdukliwin i t-yezdin d Faruq d Rabah, taneggarut-a d rwaḥ-nsen yer usečču n Dda Arezqi.

« Yettef-it seg yiyil, yezzi-d yes, izekken-as sin-nni yellan ṭtafaren-ay-d, yuy lḥal gezmen-d abrid, kkan-d deffir, acku nedda ad nali yer kra n tezniqt akken , ad neffey i ubrid i deg nella sin n warrac-nni kukran cwiṭ ... Nekcem yer usečču, yeḍhera-y-d Dda Arezqi amellem ger xemsa ney setta medden » Sb 81-94.

Tagzemt 08:

Timlilit n Mezyan d Ccix εabdella “Peugeot” .

« Ccix Σabdella ,ur t-id-εqiley ara di tazwara yella yezzi yay-d s weerur, Dladna, Dasif n wawal seg wasmi i t-ssney ḥaca tiḥila, yewwet akk yessen-t....Anda yeḥder ala tixeṣṣarin, laḍya lliy ur t-ḥemmley ara, dya terna-d tagi, yesluy-d aḥdur-iw » Sb 95-103 .

Tagzemt 09:

Timlilit n Mezyan d tinna i iḥerken ul-is .

« Taqcict-nni i yettkeyyifen tettadsa “tessen taqbaylit”, ikakkeḍ-d wul-iw icebbayi-d Rebbi ssney-tt yakan ... ma yella yer Lezzeyer i tett ddunit byiy ad kecmeṭ ula d nekk , ulac uylif ad dduy yid-kent »Sb 99-104.

Tagzemt 10:

Peugeot iḥell-as-d Mezyan tikli d tucbiḥt-nni, waladya deg usečču .

« Ala a taqcict semmeḥ-iyi ula ma ur kem ssiney ara, mačči d lḥeq fell-am, ayagi ur t-qebbley ara Rewley d tazzla, tebḥey-tent yer tkerrust-nsent ḥulfay i yizuran-iw fsin yiwen yiwen, fesxey » Sb 105-110.

Tagzemt 11:

Malḥa teffey yer ṭhanut ad d-tay Malboro, Mezyan yedfer-itt s axxam-is.

« Cwiṭ akka newweḍ-d yer tlemmast n temdint, nekcem-d abrid Che Guevara: nezzi-d yer Sabban Remḍan, nbedd yer ṭhanut n dexxan , tledi deg yid. Ters-d Malḥa tebæy-tt-id ...kcem tura ad am d-iniy kullec ad am d-ldiy ul-iw »Sb 117-126.

Tagzemt 12:

Tameddurt n Malḥa yef wayen akken i s-teḥka i Mezyan deg yid, d wayen i d-yehka umsawal wis sin fell-as.

« Yall tikkelt i deg ara s-yeddukel lferḥ yer yiwen n umḍiq, ad d-temmekti asmi tella mezziyet iseggasen-nni ineggura i tesædda di tmurt, uqbel ad inigen yer Fransa ... Netta i d-yusan si Fransa s uqerruy-is, asmi tesla kkren-d medden, mačči yef usebbuḍ bedden-d yirgazen d tlawin zdat n ddreε d udebbuz »Sb 126-129.

Tagzemt 13:

Tuṭṭfa n yimsulta i Malḥa tasebḥit, mi id-teffey seg uxxam n Mezyan .

« Temdel tawwurt, tuder-d snat snat, lḥeq ara teswa lqahwa, ad tawed teswiest-nni ideg terra tammugint d tmdakkelt-is Gran-tt gar-asen, skecmen-tt yer tkerrust, qelæen leḥḥun » Sb 133-138 .

Tagzemt 14:

Tiwwin n Malḥa yer uderbuz-nni, anda isæddan fella-s lbaṭel yef ufus n Popeye .

« Şub ma ad tşubbeḍ, armi ssawḍen yer yiwen n uderbuz: ṭṭlam, rriḥ, werḡin id-yekcem yer dinna ubeḥri , tekkufer... Tserreḥ i ufus-is xemsa ney setta iberdan , idammen ur wwin la abrid la sin ,tuyal teşree, sakin-tt-id s ibeqqayen »Sb 145-158.

Tagzemt 15:

Asemneε n Faruq d Mezyan i Malḥa, d tiwwin-ines yer uxxam n Xalti-s .

« Tmuqel-it , d winna i n yeddān yer “la madrague” d Mezyan, d Faruq tger-as irebbi tetṭerdeq d imeṭṭi.... D Malḥa ,tenna Xalti ur ttaggad »Sb 159-162.

Tagzemt 16:

Timlilit n Mezyan d Malḥa i tikkelt-nniḍen .

« Tafat tuy, tewwet i-tt-id sallen amzun d imeḥḥuden tefra amzun s idudan-is, twala-d Mezyan nnig uqarruy-is Mezyan yebra i tuyat-is , yeqqim yef tama n wadda n wusu ameslay ulac, d Malḥa is-yerran: welleh ar d tidet-iw, usant-d kra tnelmadin, mlalent-d win i yettarun deg yijernanen iberraniyen, la qqaren ad ten-id-awint ad iyi-zren, yernu ad d-mmeslayey » Sb 175-184.

1-3- Takerrist:

Ilmend n wayen i d bedrey deg yixf amezwaru yef tkerrist, d acuddu-nni n yinedruyen gar-asen i d-yessebganen tudḍsa n Teḥkayt .

Akken ad ssiwdey ad zrey amek i uddsen yinedruyen deg teḥkayt n wungal « Askuti », ad ḍefrey ayen i d-yewwi Adam, Greimas d Larivaille «Azenziy imsemmes», imi yettuneḥsab d azenziy i d-yettaken tiririt yef yal takerrist .

Ihi, s tkerrist-a ara d-ksey seg wungal « Askuti » i nezmer ad negzu tudḍsa n yinedruyen n teḥkayt i yellan deg-s.

Azenziy imsemmes:

ṣṣawḍey seg tugzimin d tkerrisin i d-ssufyey seg wungal-a ad geḥ tidyanin n yinedruyen-ines deg uzenziy-agi:

1)Addad n tazewara:

Di tegnit n tazewara, Mezyan di læmr-is sbeṭac n yiseggasen (19 Magu 1956) yella di Lezzeyer, yeqqar deg uyerbez alemmas n Ben Σaknun, baba-s ixeddem di lqahwa n Fraku Amalti, netta din i yeggan yer baba-s, din kan i asen-yessekra umællen taxxamt, imi lehna ur d-t-ris ara yef tmurt deg yiseggasen-nni, Mezyan iḥebes-d tayuri, akken ad yeffey d umeddakel-is s adrar ad d-rrenlḥeq-nsen 1962.

2) Aferdis n warway:

Lbaṭel ideg sserwaten yimsulta deg uyref ladya deg useggas 1980(tiyita, leḥbus, abunyiw...) ,Annect-nni akk Mezyan yessusem, iselqef wul-is ; imi

mačči d tiririt i ulac , maca amecwer n yimæelmen-is yef leqbayel d wanaḍ i asen-d fkan ad kecmen tamurt n Tizi Wezzu ; d win id-yewwin s trewla n Meḥyan seg-sen.

3) Taneflit n tedyanin:

Atixxer n Meḥyan seg yimsulta, d win it-yerran ad d-yemmekti akk ayen i yesserwet d lbaṭel, yerra-tt iwmentar di yall amkan, d tadukkli n yimdukal-is (Faruq d Rabeḥ).

4) Addad n ureqqeε:

Yettban-d ureqqeε n tegnit, seg-mi i iwala Meḥyan tayribt-nni i yewwin ul-is (Malḥa), d tin i as-d-yewwin tatut i yiseggasen i ruḥen di tudert-is, uyalent tirgas akk yef Malḥa, yur-s yufa iman-is, ladya segmi i tt-yerra s axxam-is nshan lwaḥid.

5) Addad n taggara:

Addad n taggara , ur d-yelli ara di teḥkayt n wungal, imi yuḥal-d uferdis n urway, i d-yettbanen deg tiwwin n yimsulta i Malḥa yer lḥebs , tasebḥit mi id-teffey seg uxxam n Meḥyan , din i sæddan fella-s tiberkanin, s tyita d teḥsir, ladya yef ufus n Peopeye ,akken dayen i d-yuḥal uferdis n ureqqeε mi tt-id-yessemneε Faruq d Meḥyan, wwin-tt-id yer uxxam n xalti-s, Ma d addad n taggara, d win ur d-yellin ara imi taḥkayt tekfa s udiwenni ger Malḥa d Meḥyan d Faruq.

Azenziy-a d win ara d-ibeynen tudds a n waddaden i d-bedrey:

Addad n tazwara	Aferdis* n urway	Taneplit n tedianin	Addad n ureqqeε	Aferdis n urway	Aferdis n ureqqeε	Addad n taggara
Tudert n Mezyan di Lezzeyer d tufya-ines d yemdukalis s adrar.	Lbaṭel d lefsad i deg yesserwet Mezyan gar yimsulta mačči d ayen i wumi yezmer ad yessusem yef waya i d yerwel seg-sen.	Atixxer n Mezyan seg yimsulta d win i t-yerran ad yemmekti akk ayen yesserwet d lbaṭel yerra-tt i umentar di yal amkan d tadukkli n yemdukalis Faruq d Rabeḥ.	Timlilit n Mezyan d Malḥa d yiḥulfan n tayri i t-iceyben bedd lent tirga-as.	Tuṭfa n yimsulta i Malḥa yer lḥeb s d lbaṭel i s εeddan fell-as.	Asemneε n Faruq d Mezyan i Malḥa d tiwwin-ines yer uxxam n xalti-s	Addad n taggara yettban-d deg udiwenni gar Mezyan, Faruq d Malḥa.

Ixf wis-sin**Tasleṭ n tsiwelt****Tazwart:**

Deg yixf-a ad d-tili tasleṭ i wungal «Askuti» Ilmend n tizri n tsiwelt i yef d-meslayay, wa d-eardey deg yixf-a ad awiy tasleṭ taseklant d wamek i d-tella deg wungal i deg ara eerdey ad d-segziy* ayen i d-yeddand deg wungal n yiferdisen n tsiwelt. Seg tama-nniḍen ad awiy awal yef tsiwelt amek i tt-id-yules umaru d wamek id yules umsawal deg wungal:

1/Aḥric n tsiwelt

Deg wayen yerzan tasiwelt, ad tili tesleṭ n uselḥu n umsawal i yinedruyen n teḥkayt-a, talya i yesseqdec umaru deg tsiwelt, amsawal d tewsit-is, ma d agensay ney d aniri ney d awadem, tasleṭ n wakud d wadeg d yiwudam.

2-1-Seg tama n talya

Talya n tsiwelt yef wakken i d-tusa deg ungal-a deg tazwara, amaru yebda taḥkayt-is s umatar «Nekk» d amatar n win yettmeslayen, deg wungal-a, amaru yettban-d amzun mačči d netta i yesselḥuyen iwudam, yal wa s yisem-is, yefka-asen tilelli ad lḥun akken i asen-yehwa, d nutni i d iḥekkon yef wayen i ten-iceyben, yal yiwen deg-sen yefka-as tagnit akken ad isenfali yef tektiwin-is, d imedyaten yef waya:

MD 1:

Assaḍ « Lliy fell-i sbeṭac iseggasen, ussan-nni yuy-iyi lḥal di Lzzayer deg, uyerbaz alemmas n Ben Saknun»Sb 19 .

MD 2 :

Si Rebiḥ « Hem !ula d iqerra yagi nney kif kif wwḍen yer Tunes akken ad ay-d-sqewqiwen s teqbaylit »Sb 32.

MD 3 :

Mḥend « akken a adadda, nelha i rras, i laz, i tazla d usemmid » Sb 33.

MD 4:

Lwali wis-sin « asmi lliy nek dinna, terwi ddeewa, nniy-d seg wussan-nni n si Ben Bella »Sb 46.

Taggara amaru yesseqdec yiwen n umatar udmawan «Netta», da ameskar d aniri, yella berra n yinedruyen n wungal.

2-2-Amsawal:

Taħkayt n wungal « Askuti » bdiy-tt yef sin yiħricen akken ad beyney imsawal i yellan deg-s:

Aħric amezwaru yebda seg usebder (19-127) deg-s taħkayt tebna yef umsawal amezwaru Mezyan i d-iħekku yef yiman-is d yinedruyen i yedder di tudert-is si19 mayyu 1956 mi yesɛa sbeṭac n yiseggasen di lemr-is, imiren yuy-it lħal yeqqar deg uyerbaz alemmas n Ben Saknun, yeḡḡa leqraya-s akken ad yeffey d tezyiwin-is yer udrar, akken ad arwin azarug i tmurt-nsen. Yehka-d amek i teḍra d yemdukalis d wamek tezzi fell-as ddunit seld timument 1962 almi i yuḡal d amsaltu. Inedruyen n tefsut imaziyen 80 d wid it-yerran ad d-yerwel si temsulta ladiya segmi i t-cegɛen yer Tizi Wezzu. Amsawal-a amezwaru ibeyen-d tamagitines d tukkin-ines yer tmetti taqbaylit , akken i d-yemmeslay yef tufya-ines si temsuta tin ibedlen atas n tyawsiwin di tudert-is , ama d tamuylis-ines yer ddunnit , ama d tamuylis n yimdanen yur-s , ladiya segmi iwala Malħa tinna i ikecmen ulis.

Aħric-a amezwaru yekfa deg usebter 127, anda Mezyan iħekku-d yef Malħa d wamek tesɛdda tudert-is aħric wis sin yebda deg usebter 128, deg-s ibeddel umsawal, yessusem umsawal amezwaru Mezyan akken ad ikemmel allus umsawal wis sin, aya dayen i d-ibanen s yimqimen iwšilen, imi yef wayen i yesseggra awal umsawal amezwaru Mezyan, iħekku-d yef Malħa d wayen i as-d teħka yef tudert-is deg tseddart-a:

« Lqerħ yeqqim-as-d yef akken i d-tufa ikerri yettyid-itt mi ara t-zlun, d nettat i t-ikessen. Anuyeni diyen yef baba-s yeččan aqerruy-is di lyerba, tfen deg-s yiseggasen anda akken ur ilaq ara, meqqret akken ad tefhem lehmum, mezziyet i ssber ad as-t-awi, deg wussan-nni i s-tented tnummi yef kra n teswiɛin anda tettemlili terzeg nettat d tizedt, tebrek akked lemlal , imetti d taḍsa , yiwet deg-sent d tin n wass-a ».

D awalen-a i d-yessegra umsawal amezwaru Mezyan akken ad ikemmel awal umsawal wis sin deg tseddart i d-yernan deffir-s:

« Imi i d-teldi allen-is abrid amezwaru tella akken i tefrari, niqal texlaε, mazal i yerkid wallay-is, ur d-yewwi ara i yiman-is anda tella, axxam ur t-tessin argaz d tama-as acu-t wa? Anda akka tella ?!! iḥeqa tettefy-d cwiṭ cwiṭ si tnafa am tiyilt mi ara d-tifrir fell-as tagut.... Imir-nni i tebda tettḥussu i ṣṣura tekecm-it lehna, ma d kra nniḍen lad-ikerreḍ ddaw n tebbuct-is, iskuṭṭuf-d , atan yuṭal-d d lferḥ ney d lqerḥ.... Turga lḥenna n lēid , turga i dammen ikerri, id kamel d aneqleb, Acuyer i as-teḥka ddunit-is? ».

Tafyirt-a taneggarut tettbeyyin-d s telqayt abeddel n umsawal, imi imqimen iwṣilen i yesseqdec umsawal wis sin deg wullis-ines ttuyalen yef umsawal-nni amezwaru Malḥa.

Deg uḥric-a, amsawal wis sin yewwi-d awal yef yinedruyen ur yeddir ara, iḥekku-d taḥkayt n wiyyaḍ, yessuget awal yef Malḥa d wayen i tedder seg-mi i d-teffey sbeḥ seg uxxam n Mezyan , amek i tt-ṭfen yimsulṭa , amek i tt-wwin yer lḥebs d wayen akk i tedder dinna (isteqsiyen, tteṣsir, tiyita ...) imi cukken-tt tetteki yer widak-nni id yekkren zdat draε (tafsut yimaziyen) yeḥka-d ḍayen umsawal amek i tt-iṣawen Faruq d Mezyan,Malḥa akken ad d-tessenser seg lḥebs.

Aḥric-a wis-sin, amsawal ikemmel awal-is, almi d taggara, almi d asebtar 184.

2-3- Leṣnaf n umsawal:

1/ Amsawal agensay*

Ilmend n tbadutin i walay deg yixf amezwaru(zer sb26) yef leṣnaf n umsawal zemrey ad d-iniy, ṣṣenf n umsawal amezwaru d agensay:

Amsawal agensay	Imedyaten
<p>Yettban-d umsawal agensay s wudem amezwaru asuf « Nekk » d wamqim awšil «iw», kra n yimediyaten yef waya :</p>	<p>MD1: « Nekk ur neggan uḍan, nekk ifellqen afwad-iw, nekk i yebḍan yef εecr meyya, nekk i yettmuqqulen am izimer n temyart, segmi rsent fell-as wallen-iw, usiy-as-d d win i itessen i dammen-is , d azrem n uqelmun d axabit » Sb 106.</p> <p>MD2: « Ur zriy ara amek, armi d ufiy iman-iw d kumišar d amsaltu, as tiniḍ iseḥr-iyi, Nekk yeggulen niqal ur εellqey taxbize-iw yer wanda i yella dree »Sb 29.</p> <p>MD3: « Kkreḥ-d, qqimey, tṭfeḥ aqarruy-iw, ur zriy amek armi i d-ufiy afus-iw ddaw n teyrut-iw yetṭef tamezyant, jebdey-tt-id ssersey-tt yef tewwurt uqarruy-iw » Sb 44.</p>
<p>Amsawal d agensay yettban-d s umqim awšil “-Nney”, ney s umatar udmawan “n-”, mi d-yettales s wudem amezwaru n usget «Nekkni» mi d-tella tdukli d yimdukalis ney imsulta uyur ixeddem , ney mi ad d-ibeyyen tamagit-ines d tikkin-ines yer tmetti taqbaylit, ad bedrey kra n yimediyaten:</p>	<p>MD1: « Di cyel-agi-nney yal dqiqa s wazal-is, mi ik i d-terra tewwurt yer dixel-nni dayen eḡḡ-itt di berra » Sb 59.</p> <p>MD2: « Mi i d- nenteq , ney i nebyu nini-t-id tamurt-agi-nnsen ad tezzelzel, ad tergagi , ad tceqqeq mi y d-tesla kan nella , ad tebyu ad truḥ d iceqqfan akkagi cwiṭ cwiṭ, armi skecmen ccek di terwiḥin-nney, tilin-agi i nella, tudert-agi i nedder, ndur tamurt, albeḍ n wussan ma neqqim akka nella ad tegrireb, ndur-itt s tmeslayt-nney , s tudert-nney , iwakken ad d-ters lehna fell-as ilaq ad temḥu leḡarra-nney » Sb 48.</p>
<p>Ssenf-a n umsawal d agensay, iban-d s telqey deg uḥric-a amezwaru,</p>	<p>MD1: « 19 magu 1956, lliy felli sbeṭac n yiseggasen ussan-nni, yuy-yi lḥal di Lezzeyer deg uyerbez alemmas n Ben εaknun » Sb 19.</p>

<p>imi yewwi-d allus n wayen yedder, d yinedruyen iæddan fell-as (zrin), aya ad ibin deg kra n yimediyaten:</p>	<p>MD2: « Ihi, ḥkiy-awen-d amek neffey d imjuhad nekk d Mḥend, amek tezzi ddunit di 1962, asmi i d-kecmen watmaten-nney yefren di Merruk d Tunes, amek uyal-ay d amsaltu... » Sb 28.</p> <p>MD3: « Assa-agi ttaxrey-d seg-sen, Baba yemmut anebdu-nni i d-itebeēn imaziyen akken i as-qqaren syen d affela ufan-t-id s tnac n wussan seg-mi i d-fyen warrac si Berwagiya, tamḍelt-is ur s ḥdirey, di tagi meqqar ddiy-as lebyi, tecfam iḥerrem-iyi seg-s » Sb 52.</p>
<p>Amsawal agensay ur yeqqim ara kan deg wallus-ines i wayen i yedder maca yettak-d kra n usegzi i tmeddurt-is:</p>	<p>MD1: « D tidet tameddurt-nney mačči am tin n medden ulac aybel n uxxam, ulac aybel n rrekba n uṭruli (ansi ttšbbun medden i nettali) Ma tella kra n sselæa i d-irsen yer temdint, ḥaca tisigert-nney i yettawden ayref » Sb 57.</p> <p>MD2: « sin ney tlata waguren uqbel, mi ttfen yiwen yur-ney as d-sseyliy tuymas-is, tura ttwaliy lbaṭel tyad-iyi tmurt, yečča-yid wurrif n usefsed, nekk æekkaz n ddula, diyen mačči ala nekk, ad tafed yiwen imir-nni i yessers tilufa, ma tella kra n tkerrust n zzyada ney n ssiman i umeddakel-is akken as-iæiwed, mi tkecmed yur-s ak d-yettru “tamurt n tayet, tamurt imakaren”... » Sb 92.</p>

2/ Amsawal aniri*

Ilmend n tbadutin i nwala deg yixf amezwaru(zer sb26)ad afay amsawal wis sin d amsawal aniri:

Amsawal aniri	Imedyaten
<p>Abeddel-a n umsawal yettban-d deg usebter (128) anda yella yer deffir d Mezyan i d-yettalsen mi tensa yur-s Malḥa, d wayen is-d-teḥka yef tudert-is</p>	<p>MD1: « Turga lḥenni n leid, turga idammen ikerri id kamel d aneqleb, acuyer is-teḥka ddunit-is? » Sb 128.</p>

<p>amsawal wis sin ikemmel awal n umsawal amezwaru, aya yettban-d s umqim awšil “-is” i yettuyalen yef umsawal amezwaru, tafyirt-a d tin i d-yettbeyyinen abeddel n umsawal</p>	
<p>Ilmend n tbadutin i d-walay deg ixef amezwaru yef lešnaf n umsawal ad d-afey amsawal deg uḥric-a wis sin n teḥkayt d aniri, netta yella berra, iḥekku-d taḥkayt n wiyad ladya yef Malḥa, aya yettban-d deg usexdem-is i wudem wis kraḍ asuf « Netta, Nettat », ad fkey kra n yimediyaten:</p>	<p>MD1: « Terna-d nettat tagi n Mezyan, dya tesneḍ taekemt, tekreh iman-is, nettat i i-jegghen ddunit-is tagi n 1980, nettat yeggullen ar d-tessufey tawenza-nni deg ur tettidin ara lebda » Sb 141.</p> <p>MD2: « Syin d afella i nuda Mezyan yef Faruq, yehka-as netta diyen sin n wussan imenza yettazzal i waḍu » Sb 160.</p> <p>MD3: « Jeḡḡiga la teqqar d taṭbibt, tezdey di tyerma n Ben əaknun, d nettat i s-igan afus I Malḥa yer tnelmadin » Sb 162</p> <p>MD4: « yas akken mezziyet, aḥal d abrid ad tent-yazen baba-a nettat d yemma-s ad awint tabrat ney lamina-nniḍen i yef yettagad netta imi dargaz » Sb 141.</p>
<p>Amsawal yettban-d d aniri s yimqimen iwšilen i yettuqten deg ungal-ines, i yettuyalen yer yiwudam i yef d-yettalles ad d-ibin waya deg kra n yimediyaten:</p>	<p>MD1: « Terfed-d iman-is, tsenned s iyil-is, temmuqel-it yettes, d iḍes n ugrud “mazal-it mezzi, ur as-tettakeḍ ara rebəin, yesəa sser” yer yemma-s i d-yerra, is-yenna imi is-iḥekku nnuba-s ad tafed mačči akka usan-agi Muqel kan tamart-is, yas xiḍ yes » Sb 128;</p> <p>MD2: « Yenyā-tt uzagur-is di tyimit yef ukersiw n wuzzal, ammas-is diyen yekker di sin imukan » Sb 135.</p> <p>MD3: « Gren-tt gar-asen, skecmen-tt yer tkerrust qeləen....» Sb 138.</p>
<p>Akken diyen i d-yettban umsawal d aniri s yimataren n wasuf ney n usget (y, t, n, nt) ad banen deg kra n</p>	<p>MD1: « wwḍen yer wexxam ameqran n temsulṭa n lezzayer, rsen, ssulin-tt yer laeli wis-tlata » Sb 138.</p> <p>MD2: « Tfaq d urfan i yebya as-yessekcem,</p>

yimediyaten:	teyra kra n tektabin di fransa yef yimeynasen d wamek ilaq ad xedmen mi ara ttwatṭfen, tecfa yef yiwet seg-sent tgerrez teffey-d yer umazrag Maspero isem-is “ayen akk ilaq ad yissin ugrawlan yef lehbus » Sb 140. MD3: « Tessegra-d yessent tebḥirt yellan deffir n uxxam, Tinna tyad-itt acku yella deg-s lbir, yerna teqreb-itt, tesxuntuc dinna, had tibḥirt Tetḥami-d yessent, akken yebḥu yili, tiḥdayin nnernant, kkrent, tura d tilawin yef yiman-nsent » Sb 162.
Tama n yiḥulfan amsawal aniri yezra ula dayen i yeddawaren deg wallay n yiwudam d wayen i tt-xemmimen, ad iban deg yimediyaten-a:	MD1: « Tura tebda tettsebbir iman-is, teḥṣa yef akken truḥ taluft, timlilit n lbuṣṭa tameqqrant texḍa-tt, tameddakelt-is ad tili tessufey aberrah fell-as , ad tagad ad tt-id-ikemmel Meḥyan ula d nettat, ma s yur-s id-tekka tyita, yebda yeqqaz deg-s ccek,ah lemmer ad yili d netta i-tt-id yezzenzen; maca di tlata yidsen i nkecmen yer Dda Rezqi idelli-nni!!! » Sb 140. MD2: « Teqqar-as deg wul-is “d annect-agi ttraḡun, Byan ad iyi-ffey ləqel ad bḍun asteqsi, dachu i zemren ad d-ṭfen felli? Ulac » Sb 142.

2-4-Amek i d-banen yemsawalen deg wungal« Askuti »:

Ilmend n yimediyaten i d-nuday (zer sb55-58) yef leṣnaf n umsawal, ad ssufey tamuyli ma kif kif ney mxalafen gar wungal d tsiwelt:

Imsawlen deg wungal:

Ungal n SAΣDI S yebna yef smus n yixfawen, ad earḍey ad uḡaley yur-sen akken ad zray amek i tebna tsiwelt deg-sen:

-Ixef amezwaru: amsawal agensay yebda allus-ines mi yella di leḥmar-is sbaṭac n yiseggasen (Sb 19-37).

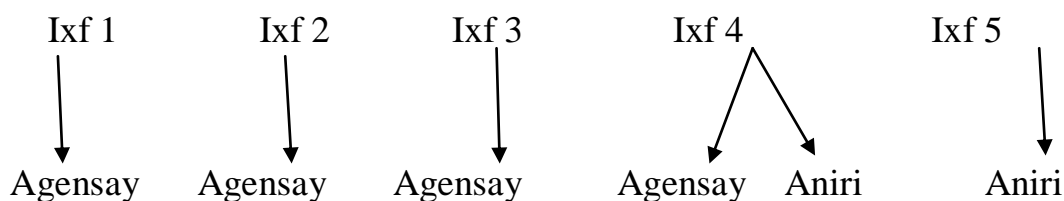
-Ixef wis sin: amsawal agensay yettkemmil allus-is yewweḍ yer yinedruyen n 1980 (Sb 38-52).

-Ixef wis kraḍ: amsawal agensay yettkemmil allus-is yef wayen i yedder seld inedruyen n 1980 (Sb 53-83).

-Ixef wis ukuz: amsawal agensay yettkemmil allus-is yef tdukkli-ines d yimedduk-al-is, d wamek i yessen Malḥa ... (Sb 85-128), seg usebter 128 iban-d umsawal aniri ikemmel yef wawal n umsawal amezwaru srid (Sb 128-132).

-Ixef wis smus: amsawal aniri yettkemmil allus yef umsawal amezwaru (Mezryan) d Malḥa amek i tebḍa yid-s (Sb 135-184).

Ihi, imsawalen eḷa ḥsab n lebni n wungal llan-d ilmend n uzenziy-a:



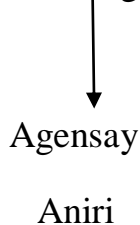
Ilmend n teḥkayt , ad d-naf amsawal yebḍa yef sin n yeḥricen:

1)- Amsawal agensay d Mezryan anda i d-iḥekku yef yiman-is d yinedruyen i yesædda di tudert-is.

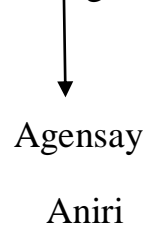
2)- Amsawal aniri yettkemmil allus i yebda umsawal amezwaru, maca iḥekku-d taḥkayt n wiyad.

Ihi, imsawalen yef wakken i d-walay deg wungal d tsiwelt ur mgaraden ara ay-agi ad d-iban deg uzenziy:

Imsawalen deg wungal



Imsawalen deg tsiwelt



2-5- Tawuri n umsawal deg wungal:

Ad naf akken yettemxalaf umsawal di tsiwelt i yettemxalaf deg twuri, tawuri-a ad tt-bḍuy yef sin yiḥricen, wa d-ssegziy tawuri n yal yiwen deg-sen:

1)- Aḥric amezwaru:

Deg uḥric-a ad ɛerḍey ad t-ksey tiwuriwin i yettuḡalen yef umsawal amezwaru dixel n wungal:

➤ Tawuri tasiwlan:

Ilmend n wayen i d-nebder yef twuri-a deg yixf amezwaru, ad d-naf amsawal yettalles-d taḥkayt, yerna ixeddem yef tuḍsa n warraw-ines, d lebni n wayen i d-qqaren yiwudam, ad bedrey kra n yimediyaten deg wungal:

MD1: « Ma d nekk, rruḥ n uydi, griy-d ttmentarey di 1962, armi i d-mlaley d gma-s n Si Hsen, acku tura yuḡal d “Si” nniy-as

-Amek i yella gma-k?

-Yenna-d

-Ma tebyiḍ tezriḍ azekka ak-awiy s axxam » Sb 28 .

MD2: « Yenna-as Rabeḥ s taɛrabt.

-I kečč d aseggad ney d asekkur?

- Acu? i s-d-yenna Faruq » Sb 81.

➤ Tawuri n taywalt:

Amsawal di twuri-a yeskany-d assay gar-as d win i wumi yettmeslay (Amsiwel), ay yettban-d deg kra n yimediyaten seg wungal:

MD1: « Akken yebyu yili, di 1962 nessawed armi i d-newwi azarug-nney, ahat kra deg-wen ad ilin cfan-d i “hyat” nni i yekkren ussan-nni » Sb 29.

MD2: « Tikkelt-nniḍen ad a-wen d-ḥkuy ixesṣaren xedmey deg-wen » Sb 29.

MD3: « Amnet-iyi ma nniy-awen armi d asni i d-ffyeḡ seg-sen i faḡay ur neac ara gar watmaten-nney » Sb 58.

➤ **Tawuri « Testimonial »**

Amsawal di twuri-a yeskanay-d afrayen-is i d-yeskanay-d tidet n teħkayt-is, ay yettban-d deg kra n yimediyaten:

MD1: « Seg-mi rrsent wallen-iw yef wudem-is la tberreq tæbbuṭ-iw, la tkerres tayect-iw amzun akken werġin I d-ssey taqcict » Sb 113.

MD2: « Zziy yer Peugeot, muqley-t, byiy as-neggzey yer terwiḥt, winna ttwaliy daedaw n tmurt, d yiwen seg wid yeččan tazmert-nney wadif, yettban-iyi-d tura d rruḥ-iw, semmḥey-as iserruf-ines, taker da-ines » Sb 109.

Di twuri-a ad d-naf amsawal yettak-d azaref yef tigawin d yiwudam, i d-yesslalayen assay gar-as d teħkayt, ad bedrey kra n yimediyaten:

MD1: « Di tidet ayen id-yeqqar akken Belqasem yef læskar, atan yiwen dayan kan: kra n win tezdey cceḥna atan iεuss » Sb 80.

MD2: « Yenṭaq-d ḥsen At Sadeq d uccen uqcic-nni..... » Sb 27.

➤ **Tawuri tasegzayt:**

Deg-s amsawal yessegzay-d inedruyen s uzaref akken ad yessiweḍ amsiwel ad yegzu taħkayt, ad bedrey kra n yimediyaten:

MD1: « Zemrey ad ggalley ma yewweḍ waggur seg-mi id-nekcem seg umaday mi bḍan yemdanen ttwalin ur d-ngellu ara s kra n lxir i tmurt ma teqqim-d yurney kan, yerna nella nniqel yuli ččan-nney yer uyref, maca mačči d kra i nesserwet, mačči d kra ara yeqbel laeqel , anekcum s ixxamem di tudrin, taruži n tewwura di temdinin.... Dya lyaci walan ula d nekkni d læskar mačči imdanen yef uæbbuḍ i tt-nebna » Sb 30 .

MD2: « yer dixel-iw fkiy-as lḥeq, ttnejbadey am taḍuṭ, d tidet tsar-ay am yiḥerkiyen, d nekkni i izeggren yer wid-nney akken ad nirid si lašel-nney yer yicikkuren-nney, anda tella kra n teħkayt ad tafed nufrar-d am zzit » Sb 107.

➤ **Tawuri tasnaktant:**

Tawuri-a tettuyal yef umsawal i yessemrasen azaref i umaḍal i as-d-yezzen, timetti...., yettak-as talya n tyara, ad d-fkey kra n yimediyaten seg wungal yef twuri-a:

MD1: « yef wannect-agi i byan at **taddart** ad bnuy azekka-s, i byan ad rrey axxam, yur-sen akken dra nemsamaḥ nekk yid-s, yef wannect iyi d-ttmeslayen fell-as, s nniya-nsen, mačči d alaqeb iyi d-ttlaqaben » Sb 56.

MD2: « D tidet tameddurt-nney mačči am tin n **medden**: ulac aybel n wexxam, ulac aybel n lbaṭel (deg-s i nessexdam, d tafellaḥt-nney) » Sb 57.

MD3: « Annect-agi d lekreb, argaz weḥdes d uyuru ur yettiḥnin, ur yettarew, ur yettrebbi, ur yettidir win i yebyan ad yessyer aqerruy-is akka am nek ḥaca tirzaganin ara t-id-isaḥen, ḥaca isennanen n **ddunit** i wumi ara yecfu » Sb 115-116.

2)-Aḥric wis-sin:

Deg uḥric-a ad ɛerḍey ad d-beyney tiwuriwin i yettuyalen yef umsawal wis sin dixel n wungal:

➤ Tawuri tasiwlan:

Ad naf amsawal wis sin yettales-d taḥkayt yerna ixeddem yef tudsa n yinaw-ines d wayen akk i d-qqaren yiwudam, ad bedrey kra n yimediyaten:

MD1:« Tenṭeq-d nna lḡuher :

-Ar tezreḍ i iɛddan fell-as, ur tt-twalaḍ ara mi i d-tekcem, ur as tesliḍ ara, ula iḍes-is zdyen-as-t.

- Yegzem-as-d awal

- Zriy tamyartkkiy-d ger ifassen-nsen yerna wissen ma dayen » Sb 170 .

MD2: « i tura ad ayi-d-inim yef wacu iyi-d-tewwim yer da, ney yekfa fell-awen ccyelIgzem-as-d awal uqbel ad tekfu:

-Ccet ...ad debbreḍ fell-am?Dagi nemmeslay kan mi ara kem yesseqsi walebɛeḍ » Sb 139.

Amsawal wis sin, ur d-banen-t ara twuriwin-nniḍen fell-as imi yeqqim kan deg wallus yef yiwudam n teḥkayt, ur d-yessebgen ara assay i yesɛa d teḥkayt.

2-6- Assay* gar umsawal d umsiwel deg wungal « Askuti »:

Ilmend n wayen i d-bedrey deg yixef amezwaru yef wassay i yezdin amsawal d umsiwel di teḥkayt, ad gzuṯ belli ur zmirey ara ad meyzey amsawal yef umsiwel segmi myuqqanen deg tigawt n tsiwelt n yal teḥkayt.

Ma nerra yer teḥkayt n wungal « Askuti » ad d-naf amsawal yesbeyyen-d assay i t-yezdin gar-as d umsiwel, am wakken llan-t kra n cfawat i ten-icerken, ad bedrey kra n yimediyaten seg wungal:

MD1:« Akken yebyu yili, di1962 nessawed armi id-newwi azarug-nney, ahat kra deg-wen ad ilin cfan-d i « ḥyat, ḥyat » nni yekkren ussan-nni » Sb 29.

Amsawal mi d-yettales i yemsiwlen, am wakken yebya asen-d-ibeyyen ndama-s i wayen i yexdem deg-sen, yebya ad d-yekkes kra n teḥkemt yef wul-is ney ahat ad yesfed kra seg leṛur-nni i yesserwet deg-sen, ad d-bedrey amedya i d-yettbeyyinen aya seg wungal:

MD1: « Nniy-awen-d amek iyi-teḥres tegnit armi ḥedrey i twayit n 20 yebrir, cwit d lweqt, atas d taḥkemt ibyiyad kksey yef wul-iw, daymi I d-yewley deg wawal, am win yebyan ad yerr ayen deg yettwallas ... iwerrayi-d Rebbi, seg-mi i wen-d ḥkiy kra di leṛur-nni deg ttekkij, uradenyeysan-iw » Sb 53.

MD2:« Tamezwarut ur nyiy yiwen! Tis snat ḥkiy-d ayen i yellan(amur ameqran) ldiy tiwwura n wul-iw i medden , ma yella kra n twayit i wumi ḥedrey ; nnig n yiyil-iw : d taxbizi i ḥekmen fell-ay akken » Sb 54

Ayen i d-bedrey yef wassay i yezdin amsawal d umsiwel, d ayen i yerzan kan amsawal amezwaru di teḥkayt, imi amsawal wis-sin yef wakken i d-bedrey ur d-ibeyyen ara i wanwa i yettales ur d-yesbeyyen ara assay gar-as d umsiwel.

Seg wayen i d-walay deg yixef amezwaru yef umsawal yemgarad yef umyaru, akken dayen i yemgarad umsiwel yef yimeyri .

Amyaru, yettidir di tilawt, d netta i d-yessnulfuyen taḥkayt, d netta i t-yettarun, deg wungal «Askuti», ad d-naf amyaru Saedi, yessebgan-d iman-is di tefyirt-a :

« Mi kfiy tira, ḥulfay i yiman-iw fessusey, amzun uyey-d lehna i terwiḥt, ssufyey-d leḡnun » Sb 53 .

Amsawal yef wayen i d-bedrey, d netta i d-yettalsen taḥkayt, yettili kan deg uḍris : aya yettban-d deg yimediyaten-a :

MD1:« Wammag nniy-awe-d: iædda wayen i iæddan deg umaday, mebla mafzzay-d awal dayen isaren d madden irkelli iṣaren yidi » Sb 29.

MD2:« Teddu-awen deg umeslay, ataya yewwed-d useggas n 1980.... » Sb 37.

Amsawal, d win i wumi yettalles umsawal, yettili kan deg uḍris, ad d-bedrey imediyaten seg wungal:

MD1:« Ihi, ḥkiy-awen-d amek neffey d imjuhad nekk d Mḥend ...» Sb 29.

MD2: « Nniy-awen-d amek iyi teḥres tegnit armi ḥedrey i twayit n 20yebrir...» Sb 53.

Imeyri d win ara yeyren ayen i d-yura umyaru, d amdan i yettidiren di tilawt, deg wungal-a Saæid Saædi ur d-yesbyen ara i wanwa i yura, maca yef wawal i d-yewwi byan ad mḥun Tamaziyt qqaren-as mačči d tameslayt, d asqewqew n nnig lkanun, D acu kan mi ara nyer ungal-a ad negzu anwa i d- yeqsed umaru deg-s.

3/Tasleḥ n wakud:

Ad naf ungal «Askuti» iḥekku-d taqṣit icudden yer wayen yeḍran, seg 19 Mayyu 1956 alammi d 20 yebrir 1980, amsawal s wakud-a iḥekku-d beddu n temsalt n tmagit, amek ayref aqbayli i yesuter tutlayt-is d yidles-ines akken ad

sæun azal d wamek telḥa taluft-ayi n tmagit armi d tafsut n yimaziyen deg 20 yebrir 1980 .

Ad nekkes kra n yimediyaten i d-yemallen akud daxel n wungal:

- ✓ 19 di Mayyu 1956: Mezyan yewwed 17 n yiseggasen deg leḥmer-is yeḥbes ulmud i wakken ad yali s adrar deg tṭrad n tmurt n leqbayel , tamsalt n tutlayt d yidles amaziyt tebda tettban-d s tidet , maca tazwara teslellit n tmurt yerran tamsalt n tmagit , di timument anda Mezyan yuḡal d lkumisar n temsulṭa « 19 Magu 1956: Lliy felli sbaætac iseggasen....» Sb 19.
- ✓ 1945: d akud-nni ideg yeyra Leimac Aæli d imdukalis « anda tayram iyeyra Leimac Aæli d yimdukalis ... » Sb 27.
- ✓ 1960: d akud anda yeffey ucengu afransis, asni dewwi lezzayer timument .

- ✓ 10 di meyrès 1980: mi yexdem Mulud At-Mæmmer yef « isefra n leqbayel iqburen».
- ✓ 07 di yibrir 1980: iseddawiyen n lezzayer tamanayt heggan-d yiwet tmesbanit yettugedlen deg wannar n lmagu , anida atas n yiseddawiyen i yettwaṭfen syur imsulṭa.
- ✓ Ass-nni kan izzayriyen yellan deg Paris lḥan yer lumbaṣad n lezzayer yellan dinna i lmend n wayen iderru di tmurt, tayemsa taberranit terra di tallit-nni lwalha-s s waṭas yer inedruyen-agi.
- ✓ Ddawla mi t-ceyyeeɛ imsulṭa yer Tizi wazzu akken ad teḥbes at-tudrin ur d-tt-ṣubent ara yer tamdint.
- ✓ Ass n 20 deg yibrir 1980: imsulṭa zeḍmen-d yer tseddawit n Tizi wazzu , iseddawiyen εacen yiwen n yiḍ ur tettettun ara akk deg tudert-nsen.
- ✓ « Saεa tewweḍ d sebεa mi d neffey si ṭhanut iberdan ččuren d læskar » Sb 24.
- ✓ Yesseqdec umaru kra n wawalen id-yettemmalen akud ad naf (aseggas, ilindi, azekka, id...).
- ✓ yef rebεa deg wexxam imsulṭa , at aya tewweḍ-d tkerrustSb 44.
- ✓ Ass n sebεa di yebrir nesla ad-mlilen lḃaci yer wezniq amezwaru n MaguSb 49.
- ✓ 1789: yesxemmit umaru mi id-yudder tilellyin timagdayin deg Sb 184 mi id-yenna « Izerfan n wemdan , tilellyin timegdayin 1789 ».

4/Tasleṭ n wadeg:

Deg yixf amezwaru adeg d yiwen n uferdis agejdan yesεa azal di lebni n teḥkayt n wungal akked wullis s umata, yef wannect-a ad naf amsawal yettawi-d taḥkayt-is deg kra n yimukan, rnu deg-s i ttidiren yiwudam, ad neereḍ ad nebder kra n yinumak i yessaqdec umsawal deg wungal-ines.

- **Lezzayer tamanayt:** d adeg anida yeyra Mezyan asmi yella d ilemzi anid yexdem d amsaltu deg ṭṭrad n lezzayer.
- **Tizi wazzu:** d adeg anda dellant tedyanin n 20 yebrir 1980 d lsa n tedyanin-a.
- **Berwagiyya:** yesqedcit umaru d amkan anda yella lḥεbs i yer ttaran wigad yettnayen yef tmaziṭ « mi d-fyen warrac si Berwagiyya »Sb 52.
- **Ben εaknun:** anda yeyra waṣaḍ n wungal-a «Askuti» deg uyerbaz alemmas «Lmeqwrani» .

- **Tunes:** d imsulṭa-nni ara ceggen yer tunes akken ad kemlen leqraya akken azekka ad tentahwiğ ddula.
- **At Yiraten:** d amkan deg Tizi wazzu anda a yemcarae Mhend d Ssi Rebbie « yef lxemsa n ssbaḥ newwed yer At-yiraten yer yiwet taddart qqaren-as At Neğga dina Mhend d Si rebbie ad carren »Sb 34.
- **Lhemmam n Si wakli:** d adeg anda ara yemlil Mezyan d Mhend d yiwen wergaz « fellawen i d-yusa wergaz-nni tameddit-agi a t-naf di lhemmam Si Wakli » Sb 22.
- **Lqahwa n Fraku:** d adeg anida ixeddem baba-s n Mezyan « iruḥ inna-yas i umsellem n lqahwa ma ulac uyilif ad iffey yef seta...»Sb 22.
- Amaru ittwellih-d yer temnaḍt ideg yettidir s yisem « **Tamurt** » yas akken tamurt n laqbayel d aħric si tmurt n lezzeyer, amru yesseqdec deg wungal-is adeg-a s waṭas .
- **Deli Brahim:** adeg-a yesqedcit umsiwel ,yemmal-d timlilit id-yellan ger Mezyan d Mhend d rebca yergazen-nniḍen mi yeffey yer umaday « byiy as mmeslayay as iniy seldiḍeli nni nemlal di seta yidnay deg yiwen ulma di Dali Brahim » Sb 24.
- **Fransa:** yesqedcit umsiwel s waṭas deg ungal-is acku tagrawla tella-d ger lezzeyer d fransa yeffey s adrar akken ad ihareb acengu afransis, « at tettmeslayeḍ am lasker nni n fransa »Sb 183, « mazal aḥar n Fransa yeqqaz deg-wen »Sb 31.
- **Timmuccent:** d adeg i yesseqdec umaru mi id-yenna « llan kra n warbeḍ dagi , usan-d si Timmuccent, wehmen mi walan di tilibizyu annect nni usexser »Sb 85.
- **Bab Lwad:** d tamdint deg lezzeyer yesqedcit umaru mi iruḥ netta d imduk-al-is Faruq d Rabaḥ akken ad ksen yef ul-nsen « Aḥaksi ikcem Bab Lwad deffir Faruq d Rabaḥ ssusmen » Sb 90.
- **Tamurt:** deg-s idrant timsal n uhhegi i ttrad n tnelly, tugett deg-sen d iqbayliyen at lhiba d tissas , adeg-a yesqedcit umaru s waṭas deg wungal-ines.

5/Tasleṭ n yiwudam:

Am wakken i d-nenna yef uħric-a n yiwudam d agejdan, ur nezmir ara ad neg tasleḍt i wullis war yiwudam, acku d nutni i d l̄sas, i yesdduyen tigawin, deg wungal-a :

2-5-1-Ad naf deg wungal «Askuti» llan wid i d-yusan mgal asaḍ llan wid id-yeddān d wasaḍ:

✓ Nekk:

D kra yellan d Amaziy d aqbayli yetteḥririten yef tutlayt d yidles-ines, rran tawwurt i kra yellan d tikerkas i yebya « wayeḍ », ayen i d-iteddun d iwudam i yefren umeskar ad ilin d amedya i kra yellan d amaziy.

- **Mezyan:** d asaḍ n wungal, d awadem agejdan maca yettef amkan asnani daxel n ungal, imi d allus i ay-d-yettalles, d udem yedren i snat n talliyin n temsalt n tmagit .
- **Faruq:** d amsaltu yekka-d seg taerabt, imi d aerab imudda-s isem-ayi, acku deg wungal-a yal win yesaen azref yefka-as , tban-d leḥmala-s n yimaziyen , yumen Lezzayar d tamurt n umaziya « yenna-d i Si lḥaḡ: Fransa d nutni i tt-yessufyen a Si lḥaḡ» Sb 88, rnu d netta i d-yessufyen Malḥa deg lḥebs .
- **Malḥa:** deg wungal d tameṭṭut tucbiḥt, d tuḥric, fsus wallay-is tesaa tabyest, tefka-d udem igerzen n tmeṭṭut taqbaylit iseḥbibiren yef tutlayt, tettmeslay akken ilaq, yas akken tettidir deg lberrani, ula d Mezyan selbent yimeslayen-is , Tenna-d « Mi nekker ad nini awal yef wayla-nney ad ay-d-mekken kra seg wiyad-ayi ad tent-nay yer daxel » Sb 106.
- **Mḥend:** d ameddakel n Mezyan d aqbayli , yesaa tabyest, yemmut d ameyras deg useggas n 1958 , yennuy netta d Si Rebbie yef wazal ara tesu Tmaziyt mbaed timunent yenna-as « ḥaca kečč iḥeqren tameslayt-ik » Sb 32 , « Mḥend yenna yas-d akken a dadda nelḥa i ršaš, i laž i tazla d usemmid , akken ad netteki di tmurt-ayi i yef nečča iqerra-nney azekka ala » Sb 33.
- **Dr Berkan:** d amejjay, d ameynas n temsalt, n tmagit yef waya i yettwaṭtef yer lḥebs, iwuṣṣa Malḥa akken ad teḥku ayen i yeḍran yid-s mi tettwaṭtef yer lḥebs, i yiymisen akk umaḍal merra ad ižer adabu azzayri ačḥal d amesbaṭli, yenna-as i Malḥa: « Cfu , ḥku, ssyer gma-m, win ittun tettut-t tmurt , lḡerra-s ur tt-id-ttafen ara yineggura...., d acu i y-igan akka? d takmamt n tsusmi-nni i yimawen-nney» Sb 171.

✓ Wayeḍ:

Amsawal deg wungal «Askuti» yeereḍ, amek aray-d-yessiweḍ anamek n kra n y tayawsa ney d wallal yellan deg ufos n udabu, iwudam deg wungal i yeččuddun yer «wayeḍ» zgan-d mgal Tamagit n tmaziyt , maca d wid

yemxallafen yef yimaziyen am wid id-yufan iman-nesen s yiles aṛab id-yusan mgal tamaziyt , llan wid yellan d imaziyen maca, adabu yezza deg-sen lekruhya n tutlayt d yidles, llan dayen yiwudam i d-yettmeslayen s yisem n udabu s wulawen yeččuren d ddyel yef kra yellan d amaziyt:

- **Ssi Rabiε:** xas akken d aqbayli , yezga mgal tutlayt-ines, deg wallay-is ur tessei l fayda , ula imumi-tt, yenna-d: «Ula d iqerra-ayi nney kif kif ,wɛen yer Tunes akken ay-d-sqewqiwen s teqbaylit...araw n gma gulley deg-sen, a win umi ara d-yecceɗ wawal s teqbaylit sdat-i, ajelkaɗ ad d-ixdem cceyl-is »Sb 32 yefka udem i uqbayli-nni i yeğğan azar-is.
- **Amæellem:** d agensas n udabu, d netta i yettceyyiæen tirbuyæ n yimsulṭa yer temdint n Tizi Wezzu deg 20 deg yebrir 1980,akken ad rzen amussu n tmesbaniyi, yer-s ulac amdıq i tutlayt n Tmaziyt di tmurt n Lezzayer yenna-d:« Ma ur newwit ara azrem s aqqerru, lqum-ayi ad ay-yerwi amdun » Sb 45, « Ur nezmir ara ad neğğ lihala akka, ilaq-ay ad nekcem tamdint n Tizi Wezzu »Sb 45.
- **Lwali Amezwaru:** Axemmem-ines icuba win n urumi, di tallit-nni n ttrad, yettwali ulac win i izemren ad d-yekk nnig n lebyi n ddula, yessawel dakken adabu ad yissexdem lğehd-is, iwakken agdud ad yer aɗar yenna-d: «Meskud mazal ur yeffiy ara wabbu , a wi ufan ad walin yakk medden tazmert n ddula , akken wid i d-yecban wid i xedmen lğirra ad kukrun...»Sb 45.
- **Lwali wis sin:** udem wis-sin i yefka umnagal i udabu cceḥḥa yef ugduɗ, imdanen ma gnen , ma yella win i d-inetqen, ad t-yessusem s kra n wucči, lukan d arettal, yenna-d: « lemmer nezmer ad nsers kra n sselæa ixussen yer temdint lyaci-nney ḥemlen iεebbaɗ-nesen, ad d-ceylen d wucči..» Sb 47.
- **Lwali wis kraɗ:** udem-a yeskan-d amek yettceɗmit udabu kra n win yessuturen izErfan-is, yettara-ten d wid i yebyan ayelluy i tmurt, s ufus n lberrani i leḥhun, s nnig-nesen ulac win izemren ad isehbiber yef tmurt-ayi yenna-d « ay-agi yekka-d s yur i pappasen, ad neqleε azar-nesen d aya» Sb47.
- **Popeye:** d isem amalay yettwasnen s tezmert yesæa lğehd n tfekka, deg wungal d yiwet n tmeṭṭut yesæa tazmert d tamufayt, tekka-d seg Wat wasif tuyal d tamsaltut imsulṭa ssexdamen-tt i wakken ad tessenteq timeḥbas , akken i d-yedda deg wungal-nni i d-as-yenna yiwen umsaltu « A-tt-a yur- m a Popeye am-d-qqaren zeyyer-itt » Sb 146,tenna-d « Σeddant sdat-i atas

uqbel-im , mazal ad ɛeddint aṭas mmeslayent-d akk, u ad mmeslayent »Sb 148.

2-5-2-Iwudam n tidet i yesseqdec umaru deg ungal-is d wid yettwassnen di tmurt n umaziṯ s umennuy ur nḥebbes yef tmagit:

-Mulud At Mɛemmer.

-Farḥat imaziṯen imula

-Lɛimec Σli d terbaɛt-is.

-Ait Mengallat.

-Si Muḥend.

-Bennay Weɛli.

2-5-3-Iwudam i d-yettmeslayen s yisem n udabu:

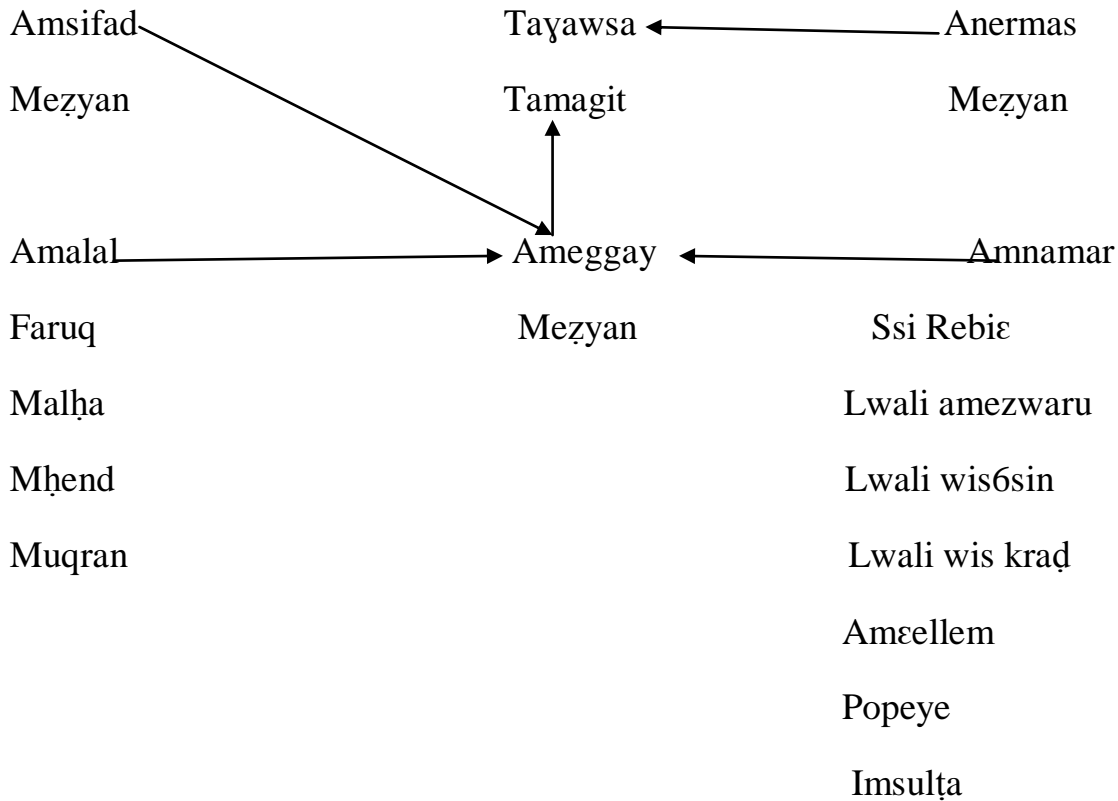
Ben Bella, Bumedyen d Cadli skanayen-d adabu, yal yiwen deg-sen deg tallit-is yusa-d mgal tutlayt d yidles amaziṯ, ssawalen akken ad tili tutlayt n taɛrabt d tutlayt tayelnawt tunsibt i yizzayriyen.

2-5-4-Llan yiwudam i yesseqdec umyaru akken ad sselḥun inedruyen n teḥkayt:

- **Tameṭṭut n Fraku:** d taḥbibt-is tamezwarut, yesseqdec awadem-a akken ad yesselḥu inedruyen n teḥkayt « yiwen n wass teṭṭef-iyi tmeṭṭut n Fraku....., akken d-teyḷi ger yifassen-iw, tameṭṭut tebda tettefriwis.....» Sb 20-21.
- **Hsen At Sadeq, Mesɛud At lɛerbi, Aɛli n Si Muḥ, Buɛlam Ben Cix:** wigi d iwudam iyeseqdec umaru s yes-sen id-ibeyyen timlilit tamezwarut mi iruḥ wassaḍ ad yali yer umadaṯ aya yella-d deg usebtar 25 « Nekcem yer yiwet n texxamt nufa-d Hsen At Sadaq , Σli n Si Muḥ , Buɛlam Ben cix....tayuri dayen izwar umennuy ».
- **Fraku :** dixel n wungal-a? awadem-a d amɛellem n baba-s n Mezyan: « Qqimey zdat yiwet n lqahwa n Fraku amalti, anda ixeddem baba »Sb 19.
- **Ccix Merzuq :** d win yewwin Mezyan d umeddakul-is Mḥend yer udrar: « Neddukel akk d Ccix Merzuq yer yiwen uxxam..... , Ccix Merzuq inna-d: sin iseggasen ayagi segmi d-kkren yizzayriyen ad d-awin lḥeqnsen , deg wassa d asawen tayuri dayen, izwar umennuy »Sb 25-26 .

- **Si ɛisa** : d win iferqen wid a yreḥen yer tunes ad kemlen tayuri-nsen , d wid ara yalin s amaday akken ad awin tillelli « Ssi Σisa yessegra-d : wid yebyan ad kemlen tayuri a-ten teḥwaḡ tmurt azekka , ma d wid yebyan ad qqimen dagi, yella wemkan-nsen deg umaday »Sb 27.
- **Si Brahim**: Awadem-a d yiwen seg yimeḥbas i yettwaṭfen yef Tmaziyt yesqedc-it umaru, akken ad yesken ayen i sɛeddan, imeḥbas yettwaṭfen deg tefsut n 80:« A Si Brahim di leɛnaya-k , ttu-yi d amsaltu ad k-ttuɣ d amehbus ad nemmeslay ger izzayriyen, yakk d atmaten yakk ,tamurt truḥ di twayit.....» Sb 68.
- **Rabaḥ**: d ameddakul n Mezɣyan, mi yella d amsaltu, awadem-a d imsetḥi yettqadar atas ur yezmir ara ad iqabeḥ yiwen akken id-yenna Mezɣyan:« Rabaḥ si zik-is akka , werḡin ad inamer axsim-is, ma d nneḍr-is ixeddem-it »Sb 87.
- **Ssi lḥaḡ** : awadem-a d aɛrab ; yusa-d mgal tutlayt n Tmaziyt annect-a yettban-d deg usebter 86 « waqila la-ak-qqaren tṭṭerkilen ad ay-ssufyen nekkni s waɛraben a Si lḥaḡ....»Sb 86.
- **Dda belqasem** : dixel n wungal-a awadem-a d baba-s n Mezyen, umi yerfa wul-is, mi iruḥ mmi-s yer umaday yemmut kan akken« At taddert sya yer da ad jebden lmut n baba : d urfan-ik is-ikemmlen , mačči d buneggaf-nni ines it-yenyan d urfan-ik, iruḥ ur yeḥdir i lferḥ-ik» Sb 54 .
- **Jeḡḡiga** : d yelli-s n xalti-s n Malḥa, d nettat is d-igan afus i Malḥa yer tnelmadin n Ben Σaknun « Jeḡḡiga la teqqar ttaṭbibt , tezdey di tyerma n teḥdayin n Ben Σaknun , d nettat is-d-igan afus i Malḥa yer tnalmadin »Sb 162.

Azenziy Amsagan



Asegzi n uzenziy:

Amsifaḍ: d Mezyan d yiwen n yilemzi yettnadi yef umezruy-is d tutlayt d yidles Amaziy.

Tayawsa: tayawsa i yef yettnadi Mezyan d tamagit terza akk agdud-is .

Amalal: llan kra n yiwudam i t-yettεawanen am umeddakel-is Mḥend, Malḥa d Faruq .

Amnamar: llan wid ur nebyi ara ad yaweḍ Mezyan yer wayen yebya, yer tyawsa i yebya, xedmen yer udabu seg-sen: Ssi Rebiε, Lwali amezwaru, Lwali wis sin Lwali wis-kraḍ, Amæellem ,Popeye .

Ameggay: deg uzenziy d Mezyan d netta i d amsifaḍ i d anermas, acku d netta i yettnadin yef tyawsa-nni iyebya d tutlayt-is ,tamagit-is, d yidles-ines.

Tagrayt:

Ilmend n teṣleṭ i xedmey deg yixf-a wis-sin n teḥkayt d tsiwelt, iban-ay-d belli ungal n SAΣDI S ires yef waṭas n yiferdisen n tsiwelt i yesdukklen ullis amzun d yiwen n uferdis, ur yezmiren ad yebḍu, aseqdec n umaru i tuget n yiferdisen n tsensiwelt yessebgan-d timusniwin-is, d yinadiyen-is i ussnerni n tira taqbaylit tungalant.

Tagrayt tamatut

Deg taggara n tezrawt-a, ssawḍey yer kra n yigmaḍ i d-yellan d iswi seg mi i d-ferney asentel-a, iswi n tezrawt-iw yef wakken i d-bedrey deg tazwara, ad ssiwdey ad d-beyney amek i tleḥḥu tulumist n tsiwelt deg wungal n SAΣDI S «Askuti», Imi tulumist-a n tsiwelt mačči d tin i yef nudan yinagmayen iqbayliyen, rnu yer waya tettunaḥsab d tulumist tagejdant n wungal, ay-a yerra-yi ad grey tamuylı yer tezrawin n yiberraniyen, ladya tin REUTER Y, akken ad zrey tudsa n wungal « Askuti », d acu i yesseqdec deg-s SAΣDI S. D anadi yef yiswi-ya iyi-irran yerran ad sendey tasleḍt-inu i wungal-a yef tezri n kra n yimyura am Y.REUTER d G.GENETTE .

Asiwed yer tririt yef usteqsi n unadi-ya i d-fkiy di tazwara, d agemmuḍ i yi-d-tefka tesleḍ n teḥkayt d tsiwelt deg wungal « Askuti», iferdisen-a i bḍiy yef sin yiḥricen :

Aḥric n teḥkayt : yes-s i ssawḍey ad zrey iferdisen i yef tebna teḥkayt n wungal « Askuti » d wamek i yuddsen am d tigawin, tugzimin d tkerrist.

Tigawin, seg tesleḍ i ggiy yef tigawin i yellan deg « Askuti », ssawḍey ad kksey (35) n tigawin tigejdanin i yef tebna teḥkayt, tigawin-a myuqqanent s wassayen n tmezla, asnimer d urway, Assayen i yezdin tigawin-a tikkelt d win n tmezla tikkelt d win usnimer, ma d win n urway d win ur yesseqdec ara umsawal deg tsiwelt n tigawin deg teḥkayt-is.

Tugzimt, tukksa-inu i tugzimin i yef yebna wungal « Askuti » llant-d ilmend n lebni n umsawal i yinedruyen d tigawin i teḥkayt-is, ssawḍey ad d- ssufyey(16) n tugzimin yal yiwet sekney-d seg wansa i tebda d wansa i tekfa.

Takerrist, yef wakken walay, takerrist teskanay-d tikli n yinedruyen yer daxel n uḍris, ay-a d ayen i d-jemæy yef wungal « Askuti » deg« uzenziy imsemmes » i yebdan s wazal-is yef sḍis n waddaden, i d-yeskanayen tikli n yinedruyen deg

teḥkayt, tagnit n tazwara deg-s yulles-d umsawal amezwaru Mezyan, yewwi-d yef tudert-is deg tagnit n urway, d aferdis n ureqqeε deg-s tella-d temlilit n Mezyan d Malḥa, yekcem deg lebḥer n tayri, addad n taggara d win ur d-ibanen ara ilmend n uzenziy imsemmes imi amyar uyuḥal deg tsiwelt almi d aferdis n urway anda i tḥfen Malḥa yer lḥebs d lbaṭel i sɛddan fell-as, syin akin yuḥal-d dayen waddad n ureqqeε, anda i d-yessemneε Faruq d Mezyan Malḥa seg lḥebs, addad n taggara d aferdis ur nelli ara deg wungal, ungal-is imi yeḡḡa umaru tlelli i yimeyri .

Aḥric n tsiwelt : aḥric-a wwiḥ-t-id ilmend n kra n trekkizin : amsawal, annaw n umsawal, tawuri n umsawal, amsiwel, assay ger umsiwel d umsawal.

Deg tazwara akken ad d-beyney amsawal d wannaw n umsawal, deg ungal « Askuti » bḍiy-t yef sin n yiḥricen, deg uḥric amezwaru amsawal d agensay, anda d Mezyan i d-yettalsen inedruyen i sɛddan fell-as, ma d aḥric wis sin iban-d umsawal-nniḍen s talya tanirit, iḥekku-d taḥkayt n wiyad, i deg ur ittekki ara netta. Abeddel n umsiwel seg uḥric amezwaru yer uḥric wis-sin d win yerzan ama d tama n teḥkayt ama d tama n tsiwelt.

Deg wayen yerzan tiwwuriwin n umsawal ad naf tawuri tetṭafar anaw n umsawal, yef waya amsawal amezwaru yesεa tawuri tasiwlan, tawuri n taywalt, tawuri testimonial, d twuri tasegzayt d tesnaktant, ma d amsawal wis-sin yesεa ala tawuri tasiwlan.

Deg wayen i yerzan aferdis n umsiwel ufiy-d dakken win i wumi tettwalles teḥkayt yetṭafer winn-a i tt-id-yettalsen akken amsawal yef waya i d- nebder ula d amsiwel yef sin yiḥricen, amsiwel amezwaru ur d-iban anwa-t, yeskanay-it-id umsawal belli d asget s yimataren udmawanen d yimqimen iwṣilen i yesseqdec, ma d amsiwel wis sin ur d-iban ara, imi amsawal wis-sin ur d-yeskanay ara i wanwa i yettalles.

Assay i yezdin amsawal d umsiwel iban-d kan yef umsawal amezwaru, ma d amsawal wis-sin ur d-ibanara wassay t-yezdin d umsiwel.

Deg wayen yerzan tasleṭ n yiwudam, ilmend n uzenziy amsagan n GRIEMAS, ssawḍey ad d-afey tawuri n yal awadem: Mezyan d amsifed, akken dayen i yella d ameggay d unermas, Faruq d Malḥa d imalalen, Ssi rebbiɛ d lwali amezwaru d lwali wis-sin d wis kraḍ d umæellem d popeye d yimsulṭa d innamaren, ma yella d tayawsa i yef tt-nadin d tamagit .

Ihi, s umata agemmuḍ uyur ssawḍay deg tezrawt-iw yef tsiwelt deg wungal « Askuti » i yura SAḌDI.S, zemrey ad d-iniy fell-as, d aferdis i yellan d lsas n unadi yef tira tungalant, maca ad d-afey yer tama atas n yiferdisen-nniḍen i nessaram ad d-binen d annar n unadi n wid i d-iteddun, imi yal anadi, yal tazrawt trennu-d, d annerni i tsekla taqbaylit.

Deg taggara n tezrawt-a ufiy-d llan kra n yiferdisen i yzemren ad ilin deg unadi yef wungal-a, am weglam d tfukas n tsiwelt .

Tiybula

Idlisen n Tezri :

- GENETTE.G « dans le discours du récit », figure 3 paris, Ed seuil, 1972.
- REUTER.Y « L'analyse du récit, 2eme Ed, Armand colin, France, 2005.
- REUTER.Y « Introduction a l'analyse de roman » Armand colin, France, 2006.
- BARTHES.R « Introduction structural du récit », paris, 1977.
- GEORGE.J « Le roman », Ed seuil, paris, 1971.

Idlisen n Taerabt

- بكر أمين السرد في مقامات الهمداني' (دراسة ادبية) الهيئة المصرية العامة لكتابة النش 1998
- صالح إبراهيم " القضاء و لغة السرد" (في رواية عبد الرحمان نصيف) دار النشر بيروت لبنان 2003
- عبد المالك مرتاض "في نظرية الرواية(البحث في تقنيات السرد) دار الغرب لنشر و التوزيع 2002
- حميد الحمداني "في بنية النص السرد في منظور النقد اللادبي" "المركز الثقافي العربي لنشر 2000

Isegzawalen :

- BERKAI.A « Amawal n tesnilest », Ed, l'armattant, paris, 2007.
- SALHI.M.A « Asegzawal amezyan tsekla, petit dectionnaire de littérature» Ed, L'odysee Tizi wuzou, 2012 .
- BOUTLIOUA.H, « Lexique bilenge, français tamaziyt », Ed, taliwin, 2010.

Tansa :

- [http:// www . Narratologie .pdf/Akira, ruc,dk /Michel /puplication, pdf.](http://www.Narratologie.pdf/Akira,ruc,dk/Michel/puplication,pdf)
- [http:// signosemio. Com/ Genette/Narratologie,asp .](http://signosemio.Com/Genette/Narratologie,asp)
- Hebert (L),[http://signosemio .com, document methodologie analyse litteraire .pdf, université du Quebec a Rimonski\(Canada\)](http://signosemio.com,documentmethodologieanalyselitteraire.pdf,universiteduQuebecaRimonski(Canada))
- [http : www. Narratologie. Com.](http://www.Narratologie.Com)

- [http:// www,Larousse.fr](http://www.Larousse.fr) / Dictionnaire / Français recit,« Recit, generalement consedéré comme une relation orale ou escrit(de fait vrais ou imaginaire) ».

Tizrawin :

- Boubhira(H),Bouchouka(M), «Tasleqt n tsiwelt deg wungal Inig Aneggaru n Brahim Tazayart »2012-2013 Taseddawit n Bgayet .
- ACHAT (M) ,AMARI (M) «Tifukas n tsiwelt deg wungal Tagrest uryu n Amar MEZDAD 2008-2009 Taseddawit n Bgayet.
- SAADI, (N.), « L'expression de l'identité dans le roman Tafrara de Salem Zenia », mémoire de Magister,2009, université Tizi-Ouzou.
- 2000-2001 بر دوس "السرد في النثر القبائلي" دراسة المقارنة بين السرد والحكاية الشعبية
- AYAD Salim «Intertextualité et littérature Kabyle contemporaine: le cas de Nekkni d wiyid de Kamal Bouamara», Mémoire de Magister, Université de Bejaia 2009 .

Tijenṭaḍ

Tajentet tamezwarut :

1/Agzul n wungal «Askuti» :

Askuti d ungal amezwaru i yura S. SADI, yebda yef semmus n yixfawen i yettemseɖfaren; nekk deg ugzul-a ara xedmey fell-as, bdiyt yef sin n yixfawen ilmend n yimsawalen i d-yellan dixel n wungal.

Amsawal amezwaru d Mezyan, yebda allus yef tudert-is seg 19 magu 1956, mi i yesa 17 n yiseggasen, yella d asnawi di Ben Seknun. Deg tallit-nni teħres tegnit yef yizzayriyen i yeffyen ad d-rren lħeq-nsen; yall wa ixeddem ayen i wumi yezmer. Yef waya i yeffey netta d Mħend d yimjuhad.

Seg-mi i d-wwin azarug 1962, wissen armi i d-yufa iman-is d amsaltu. Yella ixeddem di Mestyānem, yuḡal deg useggas n 1980 rran-t-id yer lezzayer. Deg useggas-nni i tekker deg tmurt imi ugin i Mouloud Mammeri ad d-yemmeslay yef yisefra iqdiman n tmaziyt di Tizi-wezzu. Amellem yeffka-asen-d anaɖ ad kecmen tamurt n Tizi-wezzu. Baba-s yeshħrem ma yedda-d yid-sen ula d tamtelt-is ur tt-iħettar ara.

Mezyan yedda-d yid-sen. Maca yerwel-asen din-a deg Tizi-wezzu imi ula d netta tezdey-it tweeka-nni yef tmaziyt, d watmaten-is imaziyen. Segmi i d-yeffey seg-sen ifaq i tizedt n ddunit. Yemmekta-d akk ayen i yesserwet d lbatel deg uyref, d wamek i d-yewwi taxbize-is s udebbuz. Yuḡal yemmuger-d imddukal-is (Faruq d Rabeħ) ḡas ulama taessast werjin texdi segmi i sen-d-yerwel, maca yesseda-d tignatin leali d yimddukal-is, taneggarut-a ruħen yer usečču n Dda Rezqi, dinna i d-yemmuger (Malħa) d yiwet n teyribt i yewwin ul-is si tmuyli tamezwarut. Yewwet armi i tt-yewwi yid-s s axxam-is; akken i d-seddān id d lwaħid.

Amsawal wis-sin yebda leħkawat yef Malħa mi i d-tekker tašebħit tufa-d iman-is yer tama n Mezyan. Tuḡal tyawel s tuffya ad teqdaε timeddukal-is ad teħdar timlilit n yinelmaden yer lbušta tameqrant. imi i d-teffey ddan fell-as

yemsulta-nni i yetteassan Mezyan, wwin-tt yer lheb-s, din i tesædda ussan iberkanen, ladya yef ufus n Popeye. Akken i d-tesædda ukuz wussan, armi i tt-i d-yessemnee Faruq d Mezyan, wwin-tt-id s axxam n Xalti-s.

Tajentet tis-snat

Amawal

Awal n tmaziyt	Awal s tefransist	Asebter / Amaru
Aferdis	Evénement	120/M.A.SALHI
Agensay	Interne	119/M.A.SALHI
Amayri	Lecteur	29/M.A.SALHI
Amsawal agensay	Narrateur intradiégitique	32/M.A.SALHI
Amsawal aniri	Narrateur extradiegitique	33/M.A.SALHI
Amsawal	Narrateur	32/M.A.SALHI
Amsiwel	Narrataire	35/M.A.SALHI
Anaw	Type	314/BERKAI
Aniri	Externe	120/M.A.SALHI
Assay	Relation	120/M.A.SALHI
Asegzi	Explication	333/M.MOUHEND
Awadem	Personnage	40/M.A.SALHI
Azaref	Jugement	173/K.NACER
Azenziy	Schéma	186/BOU TLOUA H
Inaw	Discours	100/M.A.SALHI
Tagnit n taggara	Situation finale	199/M.A.SALHI
Tagnit n tazwara	Situation intiale	115/M.A.SALHI

Taḥkayt	Histoire	62/M.A.SALHI
Takerrist	Intrigue	54/M.A.SALHI
Tamezla	Logique	180/K.NACER
Tasensiwelt	Narratologie	122/M.A.SALHI
Tasiwelt	Narration	62/M.A.SALHI
Taywalt	Communication	144/BERKAI
Tigawt	Action	11/BOUOLOUA H
Tizri	Théorie	198/BOUOLOUA H
Tuddsa	Organisation	145/BOUOLOUA H
Ungal	Roman	11/BOUOLOUA H